

Verteil- reglement

Règlement de répartition

SUISSIMAGE

Bern +41 31 313 36 36, Lausanne +41 21 323 59 44
mail@suissimage.ch, www.suissimage.ch

Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken
Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles
Cooperativa svizzera per i diritti d'autore di opere audiovisive
Cooperativa svizra per ils dretgs d'auturs d'ovras audiovisualas

suissimage

Allgemeiner Teil

1	Geltungsbereich	7
2	Anwendung	7
3	Berechtigte	7
4	Schwestergesellschaften und andere Gruppierungen von Berechtigten	9
5	Unterlagen und Dokumentation	11
6	Verteilungsgrundsätze	13
7	Abzugsberechtigte Beträge	17
8	Abrechnungen und Freigrenzen	19
9	Nichtkollidierende Mehrfachmeldungen	21
10	Kollidierende Mehrfachmeldungen	21
11	Geschäftsführung ohne Auftrag	23
12	Unklarheiten bezüglich Berechtigung	25

Besonderer Teil

13	Verteilbereich Weitersendung (WS) und Sendeempfang (SE)	29
14	Verteilbereich privates Kopieren (PK)	33
15	Verteilbereich Vermietentschädigung (VE)	35
16	Verteilbereich schulische Nutzung (SN)	37
17	Verteilbereich betriebliche Nutzung (BN)	39
18	Verteilbereich Verwendungen durch Menschen mit Behinderungen	39
18^a	Verteilbereich Archivnutzungen Fernsehen	41
18^b	Verteilbereich verwaiste Werke	41
19	Verteilbereich Senderecht (SR)	43
20	Einnahmen aus dem Ausland	43
21	Schlussbestimmungen	45

Anhang: Vorstandsbeschlüsse

Partie générale

1	Champ d'application	8
2	Interprétation	8
3	Ayants droit	8
4	Sociétés sœurs et autres groupements d'ayants droit	10
5	Pièces justificatives et documentation	12
6	Principes de répartition	14
7	Déductions autorisées	18
8	Décomptes et franchises	20
9	Déclarations multiples non divergentes	22
10	Déclarations multiples divergentes	22
11	Gestion d'affaires sans mandat	24
12	Incertitudes concernant les ayants droit	26

Partie spéciale

13	Domaine de répartition des droits de retransmission et de réception de programmes	30
14	Domaine de répartition des droits de copie privée	34
15	Domaine de répartition des droits de location	36
16	Domaine de répartition des droits d'utilisation scolaire	38
17	Domaine de répartition des droits d'utilisation au sein d'entreprises	40
18	Domaine de répartition des utilisations par des personnes atteintes de déficiences sensorielles	40
18^a	Domaine de répartition des utilisations d'archives de la télévision	42
18^b	Domaine de répartition des utilisations d'œuvres orphelines	42
19	Domaine de répartition des droits de diffusion	44
20	Recettes de l'étranger	44
21	Dispositions finales	46

Annexe: décisions du comité

**Allgemeiner
Teil**

**Partie
générale**

1 Geltungsbereich

¹ Das Verteilreglement (VR) regelt die Verteilung der Einnahmen aus der kollektiven Verwertung von audiovisuellen Werken in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein sowie die Verteilung von Einnahmen aus ausländischer Kollektivverwertung.

² Als audiovisuelle Werke gelten schöpferische Bild- und Bildtonabfolgen unabhängig von ihrem technischen Herstellungsverfahren.

2 Anwendung

¹ Das Reglement findet auf alle Rechtsfragen Anwendung, für die es nach Wortlaut oder Auslegung eine Bestimmung enthält.

² Können dem Reglement keine Vorschriften entnommen werden, so entscheidet der Vorstand sinngemäss, wobei er Rechtsprechung, Lehre und internationale Usanz beachtet.

³ Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) und Obligationenrecht (OR) sind sinngemäss anwendbar.

3 Berechtigte

3.1 Gemäss diesem Reglement gelten als Berechtigte, die damit Anteile an den Einnahmen aus der Verwendung ihrer Werke erhalten können:

- a)** die Urheber und Urheberinnen sowie deren Erben, und zwar:
- der Drehbuch-/Dialogautor oder die Drehbuch-/Dialogautorin sowie ein allfälliger Übersetzer oder eine Übersetzerin der Dialoge, der oder die allerdings nur zu 1/10 am Drehbuchanteil partizipiert, und
 - der Regisseur oder die Regisseurin;
- b)** die derivativen Rechteinhaber und Rechteinhaberinnen, und zwar:
- die Produzentin (d.h. die Filmherstellerin) oder
 - ein anderer Rechteinhaber oder eine andere Rechteinhaberin, der oder die über die entsprechenden Rechte verfügt;
- c)** weitere Miturheber und Miturheberinnen ausserhalb der Funktionen Drehbuch/Dialoge und Regie im Rahmen der Bestimmungen von Ziff. 3.2 nachfolgend.

3.2 ¹ Wer in einer andern Funktion als Drehbuch/Dialoge oder Regie Mitglied von SUISSIMAGE ist, gilt bei jenen Werken als berechtigt, bei denen er bzw. sie durch die Produzentin als berechtigt angemeldet wurde oder bei denen er seine bzw. sie ihre Berechtigung belegen kann.

1 Champ d'application

¹ Le règlement de répartition (RR) règle la répartition des recettes provenant de la gestion collective d'œuvres audiovisuelles en Suisse et au Liechtenstein, ainsi que la répartition des recettes provenant de la gestion collective à l'étranger.

² Sont considérées comme œuvres audiovisuelles, des séries d'images, sonores ou non, constituant une création, indépendamment du processus technique de réalisation.

2 Interprétation

¹ Ce règlement est applicable à toutes les questions juridiques pour lesquelles une disposition est prévue expressément ou implicitement.

² Si aucune disposition du présent règlement ne peut s'appliquer, le comité décide par analogie, tout en observant la jurisprudence, la doctrine et l'usage international.

³ Les dispositions du Code civil suisse et du Code des obligations sont applicables par analogie.

3 Ayants droit

3.1 Sont considérés comme ayants droit selon ce règlement et peuvent donc obtenir une part des recettes provenant de l'utilisation de leurs œuvres:

- a)** les auteurs et leurs héritiers, à savoir:
- le ou la scénariste et/ou le ou la dialoguiste, de même qu'un(e) éventuel(le) traducteur(trice) des dialogues qui ne participe que pour 1/10 à la part du scénario, et
 - le réalisateur ou la réalisatrice;
- b)** les titulaires de droits dérivés, à savoir:
- le producteur ou la productrice,
 - un(e) autre titulaire qui dispose des droits en question;
- c)** d'autres coauteurs qui n'appartiennent pas aux fonctions «scénario/dialogues» ou «réalisation» dans les limites de l'art. 3.2 ci-après.

3.2 ¹ Les coauteurs membres de SUISSIMAGE dans une autre fonction que celle de scénariste/dialoguiste ou réalisateur, sont considérés comme ayants droit sur les œuvres pour lesquelles ils ont été déclarés tels par la société de production ou pour lesquelles ils peuvent prouver leur qualité d'ayants droit.

² Wer in einer andern Funktion als Drehbuch/Dialoge oder Regie Mitglied einer Schwestergesellschaft von SUISSIMAGE ist und in dieser Funktion im betreffenden Land als Miturheber generell und werkbezogen Entschädigungen aus dem Erlös von Zweitnutzungsrechten erhält, gilt auch bei SUISSIMAGE generell als berechtigt.

³ Die Berechtigung derjenigen, die in einer andern Funktion als Drehbuch/Dialoge oder Regie mitgewirkt haben, ist auf Kino- und TV-Filme (Spiel- und Dokumentarfilme) und TV-Serien beschränkt.

⁴ Wer in einer andern Funktion als Drehbuch/Dialoge oder Regie mitgewirkt hat, kann nur bei Werken ab Produktionsjahr 1996 als berechtigt anerkannt werden.

3.3 Als Produzentinnen gelten jene natürlichen oder juristischen Personen, welche für die Herstellung des Werkes verantwortlich zeichnen und sich von den Urhebern in der Regel die Verwendungsbefugnisse zwecks Bündelung der Rechte einräumen lassen.

3.4 Anderer Rechteinhaber ist die natürliche oder juristische Person, welche sich bezüglich eines bestimmten Werkes oder einer Sprachversion davon für ein bestimmtes Gebiet und für eine bestimmte Zeitdauer die entsprechenden Rechte hat abtreten lassen.

4 Schwestergesellschaften und andere Gruppierungen von Berechtigten

4.1 SUISSIMAGE ist bestrebt, über Gegenseitigkeitsverträge mit ausländischen Schwestergesellschaften die gegenseitige Rechtswahrnehmung sicherzustellen. Nach Möglichkeit sollen die Partnerorganisationen ebenfalls sowohl Urheber als auch Rechteinhaber zu ihrem Mitgliederkreis zählen.

4.2 SUISSIMAGE kann aber auch mit andern Gruppierungen von Berechtigten, bei denen nur Urheber oder nur Rechteinhaber beteiligt sind, Wahrnehmungsverträge abschliessen, achtet aber darauf, nach Möglichkeit weder Urheber noch Rechteinhaber zu bevorzugen.

4.3 Die Beziehungen mit ausländischen Gesellschaften richten sich in der Regel nach den Grundsätzen internationaler Dachorganisationen.

4.4 Falls eine ausländische Gesetzgebung oder eine ausländische Gesellschaft Abzüge von mehr als 10% für Kultur und Fürsorge vorsieht, ist SUISSIMAGE berechtigt, von den diesbezüglichen Verwertungsanteilen Abzüge in derselben Grössenordnung vorzunehmen (Ziff. 6.7 Statuten).

² Sont également considérés comme ayants droit auprès de SUISSIMAGE les membres d'une société sœur de SUISSIMAGE qui, à titre de coauteurs, reçoivent de manière générale et pour des œuvres déterminées, dans le pays en question et pour une fonction autre que celle de scénariste/dialoguiste ou réalisateur, des redevances provenant du produit des droits secondaires.

³ La reconnaissance des ayants droit d'une fonction autre que scénariste/dialoguiste ou réalisateur est limitée aux films de cinéma, aux téléfilms (fictions ou documentaires) et aux séries télévisées.

⁴ Les collaborateurs autres que les scénaristes/dialoguistes ou les réalisateurs ne peuvent être reconnus comme ayants droit que pour les œuvres produites à partir de l'année 1996.

3.3 Le producteur est la personne physique ou morale qui assume la responsabilité de la production de l'œuvre, et qui, en règle générale, se fait céder par les auteurs les droits d'utilisation qu'il concentre en ses mains.

3.4 Le titulaire de droits est la personne physique ou morale à qui ont été cédés les droits d'une œuvre donnée ou d'une version linguistique de cette œuvre, pour un territoire et une durée déterminés.

4 Sociétés sœurs et autres groupements d'ayants droit

4.1 SUISSIMAGE est tenue d'assurer la gestion réciproque des droits par des contrats de réciprocité avec les sociétés sœurs étrangères. Dans la mesure du possible, les organisations partenaires devraient également compter parmi leurs membres aussi bien des auteurs que des titulaires de droits.

4.2 SUISSIMAGE peut aussi conclure des contrats avec d'autres groupements d'ayants droit auxquels n'appartiennent que des auteurs ou que des titulaires de droits, mais elle doit cependant veiller dans la mesure du possible à ne favoriser ni les auteurs ni les titulaires de droits.

4.3 Les relations avec les sociétés étrangères suivent en général les principes des organisations faïtières internationales.

4.4 Au cas où une législation ou une société étrangère prévoit des déductions dépassant 10% pour la culture et la prévoyance, SUISSIMAGE a le droit de procéder à des déductions d'un même ordre de grandeur sur les parts correspondantes leur revenant (art. 6.7 des statuts).

4.5 ¹ Grundsätzlich erfolgt auch die Abrechnung mit Schwestergesellschaften und anderen Gruppierungen von Berechtigten bezogen auf bestimmte Werke und Berechtigte. SUISSIMAGE kann aber in Ausnahmefällen auch Verträge zur pauschalen Wahrnehmung der Rechte und Verteilung der Entschädigungen abschliessen, wobei bei der Festsetzung des auf die Gruppierung entfallenden Anteils an der Entschädigung die Grundsätze dieses Verteilreglementes zu beachten sind.

² Soweit für bestimmte Werkkategorien eine pauschale Abrechnung mit einer Gruppierung von Rechteinhabern vorgesehen ist, können auch die an solchen Werken beteiligten Urheber verpflichtet werden, eine gemeinsame Zahlstelle zu bezeichnen und umgekehrt; eine individuelle Verteilung scheidet in diesen Fällen aus.

4.6 SUISSIMAGE kann die Auszahlung von Entschädigungen an Schwestergesellschaften oder Gruppierungen von Berechtigten zurückbehalten, wenn die Gegenseite ihren vertraglichen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist.

5 Unterlagen und Dokumentation

5.1 Die Verteilung erfolgt aufgrund des SUISSIMAGE-Werkregisters, der Verzeichnisse der genutzten Werke (z.B. Sendeprotokolle, Programmhefte usw.), aufgrund weiterer Unterlagen, die zur Verfügung stehen, sowie aufgrund eigener Nachforschungen, wobei der Aufwand für die Dokumentation und Verteilung in einem angemessenen Verhältnis zum zu verteilenden Erlös zu stehen hat.

5.2 ¹ Mitglieder, Auftraggeber und Schwestergesellschaften sind verpflichtet, ihre Werke und die Rechte daran, über welche sie verfügen oder die sie verwalten, anzumelden und sämtliche nachträglichen Änderungen mitzuteilen.

² Sie haften für die Richtigkeit und Vollständigkeit der von ihnen gemachten Angaben.

³ Unterlassen sie es, Anfragen von SUISSIMAGE zur Rechtesituation zu beantworten, so wird davon ausgegangen, dass sie das die Anfrage betreffende Recht nicht besitzen.

5.3 Die Anmeldung des Werkes durch die Filmproduzentin, die selbst Mitglied von SUISSIMAGE ist, gilt auch für die am Werk beteiligten Urheber als Anmeldung, soweit diese selbst Mitglieder oder Auftraggeber von SUISSIMAGE sind.

5.4 Bei der ordentlichen Verteilung werden jene Werke berücksichtigt, welche innerhalb der für den fraglichen Verteilbereich im besonderen Teil dieses Reglements festgelegten Fristen angemeldet worden sind.

4.5 ¹ En principe, le décompte avec les sociétés sœurs et les autres groupements d'ayants droit est basé sur des œuvres et des ayants droit déterminés. Exceptionnellement, SUISSIMAGE peut conclure des contrats pour la gestion forfaitaire des droits, et pour la répartition forfaitaire des redevances; elle doit toutefois observer les principes du présent règlement de répartition lors du calcul de la part des redevances revenant au groupement.

² Dans la mesure où il est prévu un décompte forfaitaire pour certaines catégories d'œuvres avec un groupement d'ayants droit, les auteurs concernés peuvent aussi être tenus de désigner un organe d'encaissement commun, et inversement; dans de tels cas, une répartition individuelle est exclue.

4.6 SUISSIMAGE peut bloquer le paiement des redevances aux sociétés sœurs ou aux groupements d'ayants droit si l'autre partie ne remplit pas ses obligations contractuelles.

5 Pièces justificatives et documentation

5.1 La répartition a lieu sur la base du registre des œuvres de SUISSIMAGE, des listes des œuvres utilisées (bulletins ou déclarations d'émission, magazines TV, etc.), d'autres documents à disposition, ainsi que sur la base des propres recherches de SUISSIMAGE. Le travail occasionné pour la recherche de documentation et pour la répartition doit être en rapport avec le produit à répartir.

5.2 ¹ Membres, mandants et sociétés sœurs sont tenus de déclarer leurs œuvres et les droits rattachés à ces œuvres qu'ils détiennent et/ou gèrent et d'annoncer toutes modifications ultérieures.

² Ils sont responsables de l'exactitude et de l'intégralité des informations qu'ils fournissent.

³ S'ils négligent de répondre aux demandes de renseignements de SUISSIMAGE concernant la situation des droits, SUISSIMAGE est en droit de présumer qu'ils ne sont pas titulaires du droit en question.

5.3 La déclaration de l'œuvre par le producteur, lui-même membre de SUISSIMAGE, est valable également pour les auteurs concernés pour autant que ceux-ci soient membres ou mandants de SUISSIMAGE.

5.4 Sont prises en considération, lors de la répartition ordinaire, les œuvres qui ont été déclarées dans les délais fixés dans la partie spéciale du présent règlement pour chaque domaine de répartition.

- 5.5** ¹ Für eine klare Identifikation benötigt SUISSIMAGE von den Berechtigten die auf dem Werkanmeldeformular erfragten Angaben, insbesondere Angaben über den Originaltitel, Sprachversionentitel und Episodentitel, das Produktionsjahr und -land, die Werkkategorie (Typ und Genre), die Werkdauer sowie Angaben über die beteiligten Berechtigten.
- ² Die Geschäftsleitung ist befugt, die für eine klare Identifikation und Abrechnung erforderlichen Angaben im Detail verbindlich festzulegen.

6 Verteilungsgrundsätze

- 6.1** SUISSIMAGE verteilt den Verwertungserlös nach diesem Verteilreglement, ohne dass dadurch die vertraglichen Abmachungen zwischen den Beteiligten aufgehoben wurden.
- 6.2** ¹ Der Verwertungserlös wird in der Regel nach Massgabe des Ertrags der einzelnen Werke verteilt.
- ² Lässt sich die tatsächliche Nutzung der einzelnen Werke oder eine genaue Erfassung der Berechtigten pro einzelne Werkverwendung nicht oder nur mit unverhältnismässig hohem Aufwand ermitteln, darf von diesem Grundsatz abgewichen werden. Auch in diesem Fall hat aber die Verteilung nach überprüfbar und sachgerechten Kriterien zu erfolgen.
- 6.3** ¹ Zwischen Urhebern und allfälligen anderen derivativ Berechtigten aus Vertrag ist der Erlös aus Entschädigungen für Massennutzungen so zu verteilen, dass den Urhebern ein angemessener Anteil verbleibt.
- ² Den nach diesem Reglement Berechtigten bzw. deren Gesellschaften bleibt es vorbehalten, in Berücksichtigung allfälliger anderslautender vertraglicher Abmachungen unter sich eine Ausgleichung vorzunehmen.
- ³ Eine von diesem Grundsatz abweichende Verteilung durch SUISSIMAGE ist dagegen zulässig, wenn der Verteilungsaufwand unzumutbar wäre.
- 6.4.1** ¹ Der auf eine Nutzung entfallende Anteil wird – soweit das vorliegende Verteilreglement nicht für bestimmte Rechte eine anderslautende Regelung vorsieht – grundsätzlich unter Berücksichtigung von Ziff. 6.3 nach folgendem Schlüssel auf die Berechtigten verteilt:
- a)** zur Hälfte (d.h. 50 Punkte) an die Urheber und Urheberinnen der Funktionen Drehbuch/Dialoge und Regie sowie an deren Erben, und zwar:
- 25% (bzw. 25 Punkte) für die Funktion Drehbuch/Dialoge und
 - 25% (bzw. 25 Punkte) für die Funktion Regie,
- b)** zur Hälfte (bzw. 50 Punkte) an die derivativen Rechteinhaber oder Rechteinhaberinnen.

- 5.5** ¹ Pour pouvoir identifier clairement les œuvres, SUISSIMAGE doit disposer des informations demandées sur le formulaire de déclaration d'œuvre, et, en particulier, du titre original, des titres des versions linguistiques et de ceux des épisodes, de l'année et du pays de production, de la catégorie d'œuvre (type et genre), de la durée de l'œuvre ainsi que des indications sur les ayants droit concernées.
- ² La direction est en droit de fixer dans le détail les indications nécessaires à une identification et à un décompte clairs.

6 Principes de répartition

- 6.1** SUISSIMAGE répartit le produit de la gestion selon ce règlement, sans que cela annule pour autant les arrangements contractuels entre les intéressés.
- 6.2** ¹ Le produit de la gestion est, en règle générale, reparti en fonction du rendement de chaque œuvre.
- ² Si l'utilisation effective de chaque œuvre ou si l'enregistrement exact des ayants droit pour chaque utilisation de l'œuvre ne peuvent pas être établis, ou si cela entraîne des frais disproportionnés, on peut s'écarter de ce principe. Mais même dans ce cas, la répartition doit répondre à des critères vérifiables et objectifs.
- 6.3** ¹ Le produit des droits à rémunération pour les utilisations de masse doit être reparti entre auteurs et autres éventuels ayants droit dérivés, de sorte que, dans tous les cas, une part équitable revienne à l'auteur.
- ² Les ayants droit désignés par ce règlement ou leur société sont libres de procéder à des compensations entre eux, compte tenu d'éventuels arrangements contractuels différents.
- ³ Une autre répartition par SUISSIMAGE est licite s'il apparaît que les frais seraient excessifs.
- 6.4.1** ¹ Sous réserve d'une réglementation différente prévue pour certains droits déterminés dans le présent règlement de répartition et compte tenu de l'art. 6.3, la part revenant à une œuvre utilisée est répartie entre les ayants droit selon la clé suivante:
- a)** la moitié (soit 50 points) va aux auteurs des fonctions scénariste/dialoguiste et réalisateur ou à leurs héritiers, à savoir:
- 25% (soit 25 points) à la fonction scénario/dialogues et
 - 25% (soit 25 points) à la fonction réalisation;
- b)** la moitié (soit 50 points) va aux titulaires de droits dérivés.

² Für allfällige andere Miturheber und Miturheberinnen und deren Erben stehen gesamthaft weitere 10 Punkte zur Verfügung, welche – ohne gegenteilige Mitteilung in der Werkanmeldung durch die Produzentin – zu gleichen Teilen auf die angemeldeten andern Miturheber bzw. Miturheberinnen verteilt werden, wobei pro Person nie mehr als 5 Punkte zugestanden werden.

6.4.2 SUISSIMAGE verteilt den Erlös grundsätzlich auch dann nach den in Ziff. 6.4.1 festgehaltenen Grundsätzen, wenn die Berechtigten unter sich einen andern Verteilschlüssel vereinbart haben sollten. Diesen bleibt es freigestellt, unter sich einen Ausgleich vorzunehmen.

6.4.3 Gibt es in einer Funktion keine Berechtigten oder sind diese SUISSIMAGE nicht bekannt, so kommt deren Anteil der Gesamtheit aller Berechtigten von SUISSIMAGE zugute.

6.4.4 Sind pro Funktion mehrere Berechtigte vorhanden, so teilen sie sich – ohne Mitteilung einer gegenteiligen Vereinbarung – zu gleichen Teilen in den auf die Funktion entfallenden Anteil. SUISSIMAGE kann für die Auszahlung die Angabe einer gemeinsamen Zahlstelle verlangen oder einen von ihnen als gemeinsame Zahlstelle bestimmen.

6.4.5 Einigen sich bei ausländischen Werken die repräsentativen Verbände der Berechtigten generell auf einen davon abweichenden Aufteilschlüssel, kann SUISSIMAGE deren Verteilschlüssel übernehmen. Soweit Berechtigte einer Verwertungsgesellschaft angehören, mit der SUISSIMAGE ein Vertrag verbindet, gilt für das fragliche Werk indessen der ordentliche Verteilschlüssel von Ziff. 6.4.1.

6.5 ¹ Der den Rechteinhabern zustehende Anteil wird der Produzentin ausbezahlt.
² Im Falle von Koproduktionen wird der Anteil Rechteinhaber ohne gegenteilige Mitteilung zu gleichen Teilen auf die Koproduzentinnen aufgeteilt.
³ Im Verteilbereich Weitersendung und Sendeempfang tritt ein anderer Rechteinhaber an die Stelle der Produzentin, wenn und solange er die entsprechenden Rechte innehat.
⁴ Dasselbe gilt im Falle eines vollständigen buy-out oder einer Firmenübernahme auch bezüglich der andern Verteilbereiche.

6.6 ¹ Ist die territoriale Abgrenzung aufgrund einer sprachregionalen Ausscheidung nicht oder nur mit übermässigem Aufwand klar festzustellen, kann der auf die beteiligten Rechteinhaber entfallende Anteil zu gleichen Teilen auf diese verteilt werden. Wünscht einer der Beteiligten – bevor die Auszahlung stattgefunden hat – eine andere Verteilung, so kann der gesamte Anteil hinterlegt werden, bis SUISSIMAGE von den Beteiligten eine Einigung vorgelegt wird.
² Bei Mehrkanaltonausstrahlungen wird jene Sprachversion berücksichtigt, welche der Sprache des Senders entspricht. Der Vorstand kann diesbezüglich weitere Detailregelungen erlassen.

² Sont à la disposition des éventuels autres coauteurs ou leurs héritiers 10 points supplémentaires qui, sauf avis contraire de la société de production dans la déclaration d'œuvre, sont repartis à parts égales entre les autres auteurs déclarés comme tels; il ne sera en aucun cas attribué plus de 5 points par personne.

6.4.2 SUISSIMAGE répartit les recettes selon les principes de l'art. 6.4.1 même si les ayants droit ont convenu entre eux d'une autre clé de répartition. Ceux-ci restent libres de procéder entre eux à un arrangement de compensation ultérieur.

6.4.3 S'il n'y a pas d'ayants droit pour une fonction ou s'ils ne sont pas connus de SUISSIMAGE, cette part revient à l'ensemble des ayants droit de SUISSIMAGE.

6.4.4 En présence de plusieurs ayants droit pour une même fonction, la part revenant à cette fonction est répartie, sauf communication d'une convention contraire, à parts égales entre eux. SUISSIMAGE peut exiger une adresse commune pour le versement ou désigner elle-même l'un d'entre eux comme organe d'encaissement commun.

6.4.5 Au cas où les associations représentatives des ayants droit conviendraient d'une autre clé de répartition générale pour les œuvres étrangères, SUISSIMAGE peut reprendre cette clé de répartition. Si les ayants droit font partie d'une société de gestion à laquelle SUISSIMAGE est liée par contrat, on applique à l'œuvre en question la clé de répartition ordinaire prévue à l'art. 6.4.1.

6.5 ¹ La part revenant aux titulaires de droits est versée au producteur.
² Dans le cas de coproductions et sauf avis contraire, les coproducteurs se répartissent également entre eux la part des titulaires de droits.
³ Dans le domaine de répartition concernant la retransmission et la réception de programmes, un autre titulaire de droits remplace le producteur si et aussi longtemps qu'il détient les droits correspondants.
⁴ Il en va de même dans le cas d'un «buy out» total ou de l'absorption d'une société, également en ce qui concerne les autres domaines de répartition.

6.6 ¹ Si le critère linguistique ne permet pas de définir clairement une délimitation territoriale, ou si cela ne peut se faire qu'avec des moyens disproportionnés, la part revenant aux titulaires de droits intéressés peut être répartie de façon égale entre ceux-ci. Si un des intéressés désire une autre répartition, avant que le paiement ait eu lieu, tout le montant peut être retenu jusqu'à ce que les parties proposent une convention à SUISSIMAGE.
² En cas de diffusion en son multicanal, on prendra en compte la version linguistique qui correspond à la langue de l'émetteur. Le comité peut édicter des prescriptions plus détaillées à ce sujet.

- 6.7** ¹ Bei der Verteilung werden nur Werke berücksichtigt, die fristgerecht angemeldet worden sind und deren Berechtigte Mitglied oder Auftraggeber von SUISSIMAGE oder einer vertraglich mit SUISSIMAGE verbundenen Schwestergesellschaft sind.
² Bei Filmen, welche in Katalogen oder andern öffentlichen, in der Schweiz erscheinenden Publikationen vollständig dokumentiert sind, werden die allenfalls Berechtigten angeschrieben, falls sie noch nicht Mitglied von SUISSIMAGE sind oder den Film noch nicht angemeldet haben; sie nehmen aber erst, nachdem sie SUISSIMAGE als Mitglied beigetreten oder Auftraggeber geworden sind, erstmals an einer Verteilung teil.
- 6.8** ¹ Werke oder Werkteile von weniger als fünf Minuten Länge werden bei Erfassung und Verteilung berücksichtigt, falls der oder die Berechtigte SUISSIMAGE deren Nutzung belegt, und zwar im Falle von Sendungen unter Angabe von Sender, Datum, Zeit und Dauer der Ausstrahlung.
² Dasselbe gilt für sogenannte Insertteile, d.h. für Werke oder Werkteile, welche in den Programmunterlagen unter einem Sendetitel und nicht unter dem Werkstitel aufgeführt sind, der in der SUISSIMAGE-Werkanmeldung angegeben worden ist.
³ Werke von weniger als einer Minute Länge bleiben bei der Verteilung unberücksichtigt.
- 6.9** Der Vorstand kann beschliessen, bestimmte Werkkategorien (wie beispielsweise blosser Übertragungen, denen jedoch Werkcharakter zukommt, sowie insbesondere TV-Aufzeichnungen oder TV-Inszenierungen von Musikwerken, Theatern, Kabaretts, Zirkusvorführungen, Quiz oder Spielen) pauschal aufgrund ihrer Sendedauer abzurechnen, wobei ebenfalls die Sendedaten zu melden sind.
- 6.10** Fünf Jahre nach der ordentlichen Verteilung erlöschen sämtliche Ansprüche gegenüber SUISSIMAGE.

7 Abzugsberechtigte Beträge

- 7.1** Von den einkassierten Gesamteinnahmen zieht SUISSIMAGE folgende Beträge ab:
- a)** den Aufwand der Gesellschaft,
 - b)** gesetzliche oder durch den Vorstand beschlossene Rückstellungen für verspätet gemeldete Ansprüche,
 - c)** die statutarisch vorgesehenen Einlagen in den Solidaritäts- und den Kulturfonds (Ziff. 6.7 Statuten).
- 7.2** Für verspätete Meldungen von Ansprüchen wird ein Reservefonds eingerichtet. Der Vorstand erlässt dazu die Details.

- 6.7** ¹ Lors de la répartition, seules sont prises en considération les œuvres qui ont été déclarées à temps et dont les ayants droit sont membres ou mandants de SUISSIMAGE ou d'une société sœur liée par contrat à SUISSIMAGE.
² Pour les films qui sont complètement documentés dans des catalogues ou dans d'autres publications officielles paraissant en Suisse, SUISSIMAGE écrit aux ayants droit présumés au cas où ceux-ci ne seraient pas encore membres de SUISSIMAGE ou n'auraient pas encore déclaré le film; toutefois, ils ne prennent part pour la première fois à une répartition qu'après avoir adhéré à SUISSIMAGE en qualité de membre ou de mandant.
- 6.8** ¹ Les œuvres ou parties d'œuvre d'une durée inférieure à cinq minutes sont prises en considération pour la saisie et pour la répartition, à condition que l'ayant droit fournisse à SUISSIMAGE la preuve de leur utilisation, en précisant pour les émissions à la fois l'émetteur, la date, l'heure et la durée de la diffusion.
² Il en va de même des œuvres ou parties d'œuvre qui figurent dans les programmes sous le titre d'une émission et non sous le titre sous lequel l'œuvre a été déclarée à SUISSIMAGE.
³ Les œuvres d'une durée inférieure à une minute ne sont pas prises en considération lors de la répartition.
- 6.9** Le comité peut décider de procéder à un décompte forfaitaire sur la base de la durée d'émission pour certaines catégories d'œuvres (notamment de simples transmissions ayant toutefois un caractère d'œuvre, telles que des enregistrements ou des mises en scène pour la télévision d'œuvres musicales, dramatiques, de cabaret, de cirque, de quiz ou de jeux); dans ce cas, les informations concernant la diffusion doivent également être fournies.
- 6.10** Tous les droits à l'égard de SUISSIMAGE s'éteignent cinq ans après la répartition ordinaire.

7 Déductions autorisées

- 7.1** SUISSIMAGE déduit les montants suivants de toutes les recettes encaissées:
- a)** frais de la société;
 - b)** réserves légales ou décidées par le comité pour les revendications tardives;
 - c)** apports statutaires destinés au Fonds de solidarité et au Fonds culturel (art. 6.7 des statuts).
- 7.2** Un fonds de réserve est constitué pour les revendications tardives. Le comité en fixe les détails.

- 7.3** In der Regel werden den einzelnen Verteilbereichen die Verwaltungskosten zu gleichen Teilen berechnet. Ist der Aufwand in verschiedenen Verteilbereichen unterschiedlich hoch, kann von diesem Grundsatz abgewichen werden und den verschiedenen Verteilbereichen ein unterschiedlicher Anteil an den Verwaltungskosten belastet werden.
- 7.4** SUISSIMAGE kann für besonders aufwendige Dienstleistungen Entschädigungen verlangen. Der Vorstand erlässt eine Entschädigungsordnung.

8 Abrechnungen und Freigrenzen

- 8.1** ¹ Im Rahmen des ordentlichen Abrechnungsverfahrens erhalten die Berechtigten zuerst eine Kontrollliste mit den von SUISSIMAGE erfassten Nutzungen zu gestellt.
² Gegen diese Kontrollliste kann innert 30 Tagen ab Versanddatum schriftlich begründet Einspruch erhoben werden, unter Angabe allenfalls fehlender Nutzungen. Ohne Einspruch gelten die Kontrolllisten und die darauf basierenden Abrechnungen als anerkannt.
³ Gestützt auf die bereinigten Kontrolllisten erfolgen die Abrechnungen; diese haben definitiven Charakter und sind nicht mehr anfechtbar.
- 8.2** ¹ Mitglieder und Auftraggeber haben für die Auszahlung ein Bank- oder Postkonto anzugeben. In begründeten Spezialfällen kann von dieser Auszahlungsart abgewichen werden.
² Anteile von Mitgliedern oder Auftraggebern, deren Auszahlungsadresse nicht in Erfahrung gebracht werden kann, werden nach den Bestimmungen der einzelnen Verteilbereiche errechnet und diesen gutgeschrieben. Kann der Betrag nicht innert fünf Jahren überwiesen werden, verfällt der Anspruch.
- 8.3** ¹ Bei Mitgliedern und Auftraggebern von SUISSIMAGE erfolgt die Auszahlung direkt an diese, während bei Berechtigten, die einer Schwestergesellschaft angehören, die Auszahlung an die entsprechende Schwestergesellschaft erfolgt.
² Die Abtretung von Forderungen gegenüber SUISSIMAGE ist unzulässig bzw. braucht sich diese nicht entgegenhalten zu lassen.
- 8.4** Der Verwertungserlös wird den Berechtigten mindestens einmal im Jahr ausbezahlt, und zwar spätestens im Folgejahr.
- 8.5** Ausländische Auftraggeber, die keiner Schwestergesellschaft angehören, können verpflichtet werden, eine Zahlstelle in der Schweiz zu bezeichnen.
- 8.6** ¹ SUISSIMAGE kann davon absehen, Verteilbeträge von Berechtigten, die eine Minimalhöhe von CHF 20.– pro Auszahlung nicht erreichen, auszubezahlen.

- 7.3** En général, les frais d'administration sont répartis à parts égales entre les différents domaines de répartition. Si le travail dans certains domaines de répartition est plus important, un changement peut être apporté à cette règle, et une part différente des frais administratifs peut être imputée à certains domaines de répartition.
- 7.4** SUISSIMAGE peut facturer des prestations qui exigent un surcroît particulier de travail ou de frais. Le comité édicte un barème.

8 Décomptes et franchises

- 8.1** ¹ Dans le cadre de la procédure de décompte ordinaire, les ayants droit reçoivent en premier lieu une liste de contrôle énumérant les utilisations recensées par SUISSIMAGE.
² Il est possible d'adresser dans les 30 jours, à compter de la date de l'expédition, une réclamation écrite motivée, en précisant les éventuelles utilisations manquantes. Sans réclamation, les listes de contrôle et les décomptes fondés sur ces listes sont considérés comme admis.
³ Les décomptes sont établis sur la base des listes de contrôle rectifiées. Ils sont définitifs et ne peuvent plus être contestés.
- 8.2** ¹ Membres et mandants doivent indiquer un compte bancaire ou postal pour le versement de leurs droits. Dans des cas spéciaux justifiés, un autre mode de paiement peut être utilisé.
² Les parts des membres ou des mandants dont l'adresse de paiement est introuvable sont calculées d'après les dispositions propres à chaque domaine de répartition et créditées à ces derniers. Si le montant ne peut être viré dans les cinq ans, le droit s'éteint.
- 8.3** ¹ Pour les membres et les mandants de SUISSIMAGE, le versement leur est fait directement, tandis que pour les ayants droit qui font partie d'une société sœur, le versement se fait auprès de la société sœur correspondante.
² La cession de créances détenues à l'égard de SUISSIMAGE n'est pas autorisée; par conséquent, SUISSIMAGE n'en tient pas compte.
- 8.4** Le produit de la perception est réparti aux ayants droit au moins une fois par année, et au plus tard l'année suivante.
- 8.5** Des mandants étrangers qui n'appartiennent à aucune société sœur peuvent être tenus de désigner une adresse de paiement en Suisse.
- 8.6** ¹ SUISSIMAGE peut renoncer à verser aux ayants droit les montants n'atteignant pas CHF 20.– par versement.

² Solche Beträge bleiben indessen den jeweiligen Berechtigten gutgeschrieben und werden ausbezahlt, sobald die Minimalhöhe überschritten wird. Ist dies bis Ende des Geschäftsjahres nicht der Fall, werden sämtliche Beträge, welche die Minimalhöhe nicht erreichen, der Verwaltungsrechnung des Folgejahres als Ertrag gutgeschrieben.

8.7 Sind die bezüglich einer bestimmten Werknutzung erzielten Einnahmen zu gering, als dass sich dafür eine gesonderte Verteilung rechtfertigen würde, dürfen diese den Einnahmen aus einem andern, bezüglich Rechten, Berechtigten oder Nutzungsarten ähnlichen Verteilbereich zugeschlagen werden.

9 Nichtkollidierende Mehrfachmeldungen

9.1 Bei einer Anmeldung desselben Werkes durch mehrere Urheber gelten diese als Miturheber (vgl. Ziff. 6.4.4). Bei Uneinigkeit darüber, ob ein Anmeldender als Miturheber zu gelten hat, wird auf die Ankündigung des Werkes in öffentlichen Publikationen abgestellt.

9.2 Wird dasselbe Werk und Recht durch verschiedene Produzentinnen angemeldet, die selbst Mitglieder von SUISSIMAGE sind, werden diese als Koproduzentinnen angesehen (vgl. Ziff. 6.5 Abs. 2). Bei Uneinigkeit darüber, ob eine Anmeldende als Koproduzentin zu gelten hat, wird auf die Ankündigung des Werkes in öffentlichen Publikationen abgestellt.

10 Kollidierende Mehrfachmeldungen

10.1 Die nachfolgenden Bestimmungen finden ausschliesslich Anwendung auf Ansprüche von Rechteinhabern gemäss Ziff. 3.1 lit. b dieses Verteilreglementes.

10.2 ¹ Werden die Rechte an einem Werk für dieselbe Zeit und Version durch zwei oder mehr Berechtigte oder Schwestergesellschaften geltend gemacht, so liegt eine kollidierende Mehrfachmeldung vor.

² Im Falle der Nutzung dieses Werkes wird die kollidierende Mehrfachmeldung den Beteiligten schriftlich mitgeteilt, verbunden mit der Aufforderung, die Rechtesituation zu klären.

² Ces montants restent inscrits au crédit des ayants droit et leur sont versés dès que la somme minimale est dépassée. Si tel n'est pas le cas jusqu'à la fin de l'exercice, tous les montants n'atteignant pas la somme minimale sont attribués aux recettes administratives de l'année suivante.

8.7 Si les recettes perçues pour une utilisation déterminée sont si modestes qu'elles ne justifient pas une répartition particulière, elles peuvent être attribuées aux recettes d'un domaine de répartition similaire par les droits, les bénéficiaires ou par les caractéristiques d'utilisation.

9 Déclarations multiples non divergentes

9.1 S'il y a déclaration de la même œuvre par plusieurs auteurs, ceux-ci sont alors considérés comme coauteurs (voir art. 6.4.4). En cas de désaccord concernant la légitimité d'un coauteur, on se basera sur l'annonce de l'œuvre dans les publications officielles.

9.2 Si plusieurs producteurs, eux-mêmes membres de SUISSIMAGE, déclarent les mêmes droits sur la même œuvre, ils sont considérés comme coproducteurs (voir art. 6.5 al. 2). En cas de désaccord concernant la légitimité d'un coproducteur, on se basera sur l'annonce de l'œuvre dans les publications officielles.

10 Déclarations multiples divergentes

10.1 Les dispositions ci-après s'appliquent exclusivement aux revendications de titulaires de droits conformément à l'art. 3.1 let. b du présent règlement de répartition.

10.2 ¹ Si les droits sur une œuvre sont revendiqués pour la même période et pour la même version par deux ou plusieurs ayants droit ou sociétés sœurs, l'on est en présence d'un cas de déclarations multiples divergentes.

² Lorsque l'œuvre en question est utilisée, le cas de déclarations multiples divergentes est signalé par écrit aux parties concernées qui sont priées de tirer la situation au clair en matière de droits.

³ Teilen die involvierten Parteien SUISSIMAGE vor Ablauf der Verjährungsfrist (Ziff. 6.10 VR) keine Einigung mit, so verfällt der in Frage stehende Anspruch. Die Folgen der Verjährung können von den involvierten Parteien abgewendet werden, wenn sie die Zahlung auf ein gemeinsames Konto mit befreiender Wirkung für SUISSIMAGE vereinbaren.

- 10.3** Besteht eine kollidierende Mehrfachmeldung zwischen einem Rechteinhaber, welcher Rechte für Dritte beansprucht (Schwestergesellschaft), und einem Rechteinhaber, der eigene Rechte (Mitglied oder Auftraggeber) geltend macht, kann SUISSIMAGE den Beteiligten jederzeit eine Frist zur Vorlage entsprechender Verträge ansetzen. Liegt vom Mitglied oder Auftraggeber eine rechtsgültig unterzeichnete Werkanmeldung vor und lässt die Vertragslage die von ihm angegebene Rechtesituation glaubhaft erscheinen, so löst SUISSIMAGE die kollidierende Mehrfachmeldung zu dessen Gunsten auf, indem sie mit befreiender Wirkung an diesen auszahlt.
- 10.4** Ist hinsichtlich der Ansprüche auf ein bestimmtes Werk ein gerichtliches Verfahren hängig, wird jegliche Auszahlung aufgeschoben.
- 10.5** Auf Wunsch aller Beteiligten kann der Vorstand von SUISSIMAGE als Schlichtungsstelle fungieren oder eine solche bezeichnen.
- 10.6** Auf Auszahlungen, welche wegen kollidierenden Mehrfachmeldungen verspätet erfolgen, schuldet SUISSIMAGE keinen Verzugszins.
- 10.7** Hinsichtlich bereits ausbezahlter Entschädigungen besteht kein Forderungsanspruch gegenüber SUISSIMAGE mehr. SUISSIMAGE ist aber befugt, dem Drittsprecher mitzuteilen, an wen der Betrag für eine bestimmte Nutzung ausbezahlt wurde.

11 Geschäftsführung ohne Auftrag

Wo weder ein Mitgliedschafts- noch ein Auftragsverhältnis besteht, nimmt SUISSIMAGE nach Möglichkeit die Rechte im Rahmen der Geschäftsführung ohne Auftrag im Sinne von Art. 419 ff. OR wahr. SUISSIMAGE unternimmt alle ihr zumutbaren Anstrengungen zur Feststellung der Berechtigten, wobei für diesbezügliche Mehraufwendungen bei der Verteilung ein zusätzlicher Abzug von 10% bzw. mindestens CHF 50. – zulässig ist.

³ Si les parties impliquées ne communiquent aucun accord à SUISSIMAGE avant l'expiration du délai de prescription (art. 6.10 RR), le droit en question s'éteint. Les parties impliquées peuvent éviter les conséquences de la prescription si elles conviennent du paiement sur un compte commun avec effet libératoire pour SUISSIMAGE.

- 10.3** Si un cas de déclarations multiples divergentes oppose un titulaire de droits qui revendique des droits pour des tiers (société sœur) à un titulaire de droits qui fait valoir ses propres droits (membre ou mandant), SUISSIMAGE peut, en tout temps, fixer un délai aux parties impliquées pour produire les contrats ad hoc. Si l'on dispose d'une déclaration d'œuvre dûment signée par le membre ou le mandant et si la situation contractuelle rend vraisemblable la situation en matière de droits telle que celui-ci l'a indiquée, SUISSIMAGE résout le cas de déclaration multiples divergentes en sa faveur et procède au versement avec effet libératoire.
- 10.4** Tout versement est différé si une procédure judiciaire concernant les droits sur une œuvre déterminée est pendante.
- 10.5** A la demande de toutes les parties concernées, le comité de SUISSIMAGE peut lui-même servir d'organe de conciliation ou en désigner un.
- 10.6** SUISSIMAGE ne doit aucun intérêt moratoire sur les versements retardés en raison de déclarations multiples divergentes.
- 10.7** Aucun droit à revendication ne subsiste vis-à-vis de SUISSIMAGE sur des redevances déjà versées. Toutefois, SUISSIMAGE est habilitée à communiquer au tiers à qui le montant a été versé pour une utilisation déterminée.

11 Gestion d'affaires sans mandat

Là où n'existe aucun rapport de sociétariat ni de mandat, SUISSIMAGE perçoit dans la mesure du possible les droits dans le cadre d'une gestion d'affaires sans mandat, au sens des art. 419 ss du Code des obligations; SUISSIMAGE entreprend tout ce qui peut raisonnablement être exigé d'elle pour identifier les ayants droit. Une retenue supplémentaire de 10%, mais de CHF 50. – au moins, est alors autorisée, pour couvrir les frais supplémentaires occasionnés par ce travail lors de la répartition.

12 Unklarheiten bezüglich Berechtigung

- 12.1** ¹ Werden bezüglich eines Werkes Ansprüche für denselben Berechtigten von mehreren Schwestergesellschaften geltend gemacht, erfolgt die Auszahlung über jene, die er wünscht, oder, falls dies nicht bekannt ist, über jene, zu der er die engsten Beziehungen kraft Nationalität hat. Falls die Nationalität unbekannt ist, sind Wohnsitz, Aufenthalt oder Sitz massgebend. In Zweifelsfällen kann auch das IPI-Register Anhaltspunkte geben.
² Falls oder solange sich der Mehrfachanspruch auf diese Weise nicht auflösen lässt, erfolgt die Auszahlung über jene Gesellschaft, welche den fraglichen Berechtigten zuerst gemeldet hat.
- 12.2** ¹ Für Entschädigungsansprüche von Berechtigten, welche erst nach erfolgter ordentlicher Verteilung geltend gemacht werden, steht der Reservefonds (Ziff. 7.2) zur Verfügung.
² Entschädigungsansprüche, die nicht innert fünf Jahren nach der ordentlichen Verteilung gestellt werden, gelten als verjährt.
- 12.3** Im Falle von Unklarheiten über die beteiligten Personen, über deren Zugehörigkeit zu Schwestergesellschaften oder bei umstrittenen Ansprüchen kann die Zuteilung der betreffenden Ansprüche für so lange aufgeschoben werden, bis Klarheit herrscht oder bis sich die beteiligten Personen geeinigt haben.

12 Incertitudes concernant les ayants droit

- 12.1** ¹ Si, au sujet d'une œuvre, des droits sont revendiqués par plusieurs sociétés sœurs pour le même ayant droit, le versement est effectué par l'intermédiaire de celle que souhaite l'ayant droit ou, si celle-ci n'est pas connue, celle avec laquelle il a les liens les plus étroits en vertu de la nationalité. Si la nationalité est inconnue, ce sont le domicile, la résidence ou le siège qui sont déterminants. En cas de doute, le registre IPI peut également servir de référence.
² S'il n'est pas possible de résoudre de cette manière la question des revendications multiples ou tant qu'elle n'est pas résolue, le versement a lieu par l'intermédiaire de la société qui a déclaré l'ayant droit en question la première.
- 12.2** ¹ Le fonds de réserve (art. 7.2) est à disposition pour les revendications d'ayants droit qui ne parviennent qu'après la répartition ordinaire.
² Les revendications qui ne parviennent pas dans les cinq ans qui suivent la répartition ordinaire sont prescrites.
- 12.3** En cas d'incertitude quant aux personnes intéressées ou à leur appartenance à des sociétés sœurs ainsi qu'en cas de revendications litigieuses, l'attribution des droits correspondants peut être différée jusqu'à ce que la situation soit éclaircie ou que les personnes concernées se soient mises d'accord.

**Besonderer
Teil**

**Partie
spéciale**

13 Verteilbereich Weitersendung (WS) und Sendeempfang (SE)

- 13.1** In diesen Verteilbereich fallen die Erträge aus der Weitersendung über Kabel (Gemeinsamer Tarif 1), aus der Weitersendung über Umsetzer (Gemeinsamer Tarif 2) und aus dem Sendempfang (Gemeinsamer Tarif 3).
- 13.2** ¹ In diesem Verteilbereich nehmen an der Verteilung teil:
- a)** sämtliche Programme der SRG SSR, deren Verbreitung im Kabel eine Weitersendung darstellt;
- b)** sämtliche übrigen Programme, deren Verbreitung in schweizerischen Kabelnetzen eine Weitersendung darstellt und die durch den Vorstand entsprechend den nachfolgenden Bestimmungen als verteilrelevant eingestuft werden.
- ² Die in Frage kommenden Programme erhalten aufgrund der folgenden Gewichtungsfaktoren ein Punktetotal:
- Tagesreichweite (Faktor 1–5)
 - Landessprache (Faktor 1–5)
 - Verteilrelevantes Repertoire (1–5)
 - Abzug, falls das Programm nur für den Bereich Leerträgervergütung relevant ist (-5).
- Der Vorstand teilt den Programmen die entsprechenden Faktoren zu und addiert diese zu einem Punktetotal pro Programm.
- ³ Der Vorstand bestimmt die verteilrelevanten Programme unter Berücksichtigung des von einem Programm erreichten Punktetotals, einer ausgewogenen Vertretung der Landessprachen unter den verteilrelevanten Programmen, der Pflichtprogramme nach RTVV und den bisher als verteilrelevant geltenden Programmen. Dabei sollen in der Regel nicht mehr als gesamthaft 30 Programme an der Verteilung partizipieren.
- ⁴ Programme, die eine Tagesreichweite von 3% nicht übersteigen, bleiben bei der Verteilung von vornherein ausgeschlossen.
- ⁵ Diese Grundsätze gelten analog auch für die übrigen Verteilbereiche, welche an der Sendung anknüpfen.
- 13.3** ¹ Der auf die einzelne Nutzung entfallende Erlös bestimmt sich nach
- a)** der Dauer der Nutzung,
- b)** der Werkkategorie (Ziff. 13.4),
- c)** dem Ausmass der Werknutzung (Tagesreichweite: Ziff. 13.5),
- d)** der Sendezeit (Ziff. 13.6) und
- e)** dem Programmkoeffizienten (Ziff. 13.7).

13 Domaine de répartition des droits de retransmission et de réception de programmes

- 13.1** Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant de la retransmission par câble (tarif commun 1), de la retransmission par réémetteurs (tarif commun 2) et de la réception de programmes (tarif commun 3).
- 13.2** ¹ Prennent part à la répartition dans ce domaine de répartition:
- a)** tous les programmes de SRG SSR dont la diffusion dans le réseau câble constitue une retransmission;
- b)** tous les autres programmes dont la diffusion dans les réseaux câblés suisses constitue une retransmission et qui sont considérés comme pertinents par le comité conformément aux dispositions ci-après.
- ² Les programmes entrant en ligne de compte obtiennent un total de points sur la base des facteurs de pondération suivants:
- pénétration quotidienne (facteur 1–5)
 - langue nationale (facteur 1–5)
 - pertinence du répertoire pour la répartition (facteur 1–5)
 - déduction si le programme n'est pertinent que pour le domaine de la redevance sur les supports vierges (-5).
- Le comité attribue les différents facteurs aux programmes et les additionne pour obtenir un total de points par programme.
- ³ Le comité désigne les programmes jugés pertinents en tenant compte du total de points obtenu par un programme, d'une représentation équilibrée des langues nationales parmi les programmes jugés pertinents, des programmes à accès garanti selon l'ordonnance sur la radio et la télévision et de ceux qui ont été jugés pertinents jusque-là. En règle générale, ce ne sont pas plus de 30 programmes au total qui doivent prendre part à la répartition.
- ⁴ Les programmes dont la pénétration quotidienne est inférieure ou égale à 3% sont exclus d'emblée de la répartition.
- ⁵ Ces principes sont applicables aussi, par analogie, aux autres domaines de répartition qui se réfèrent à l'émission.
- 13.3** ¹ La recette revenant à chaque utilisation est déterminée par
- a)** la durée de l'utilisation;
- b)** la catégorie de l'œuvre (art. 13.4);
- c)** l'étendue d'utilisation de l'œuvre (pénétration quotidienne: art. 13.5);
- d)** l'heure d'émission (art. 13.6);
- e)** le coefficient de programme (art. 13.7).

² Führen diese Gewichtungskriterien bei einem Programm zu Minutenentschädigungen, die in einem krassen Missverhältnis zu dem für eine Verteilung erforderlichen Verwaltungsaufwand stehen, ist es Sache des Vorstandes, über den Ausschluss eines solchen Programms von der Verteilung zu befinden.

- 13.4.** ¹ Die Werke werden entsprechend ihrer urheberrechtlichen Dichte in Kategorien eingeteilt, wobei die höchstbewertete Kategorie (insbesondere die Spielfilme umfassend) dreissigmal stärker gewichtet wird als die tiefste Kategorie (mit Liveübertragungen, soweit diese überhaupt geschützt sind).
² Der Vorstand nimmt die Einteilung vor und halt dies in einer Liste fest.
³ Ist bei einem Werk nicht gewiss, zu welcher Werkkategorie es gehört, wird es in die Kategorie mit dem Gewichtungsfaktor 1 eingereiht. Bezieht sich die Ungewissheit lediglich auf die Zuweisung eines Werkes zu einer von zwei benachbarten Kategorien, so wird es in die tiefere eingereiht.
⁴ Werke mit Produktionsjahr 1998 und jünger erhalten bei der integralen Welterstausstrahlung auf einem frei empfangbaren nationalen Programm einen Premierenzuschlag («majoration de création»). Dieser Zuschlag beläuft sich auf mindestens einen Faktor 1,5 und maximal einen Faktor 5 und wird vom Vorstand definitiv festgelegt. Werke, die vor 1998 produziert wurden, erhalten den Zuschlag, wenn einer der Berechtigten belegt, dass es sich um die erste Ausstrahlung auf einem nationalen Programm handelt.

- 13.5** ¹ Die Tagesreichweite ist der Anteil der Haushalte in Prozenten, die an einem durchschnittlichen Tag ein Programm mindestens 30 Sekunden sehen. Massgebend ist der für das Inkassojahr gemessene Durchschnittswert.
² Der Vorstand weist den einzelnen Fernsehprogrammen unter Berücksichtigung der Tagesreichweite, der Pflichtprogramme gemäss Radio- und Fernsehverordnung und einer allfälligen Codierung des Programms einen Gewichtungsfaktor zwischen 1 und 5 zu.
³ Schweizer Programme werden doppelt gewichtet.

- 13.6** ¹ Die Sendezeit wird wie folgt gewichtet:
- | | |
|----------------|-----------------|
| 02h00 –10h59: | Koeffizient 0,5 |
| 11h00 –13h59: | Koeffizient 2 |
| 14h00 –16h59: | Koeffizient 1 |
| 17h00 –18h59: | Koeffizient 2 |
| 19h00 – 01h59: | Koeffizient 3 |
- Entscheidend für die Bewertung ist die Anfangszeit der Sendung.
² Bei Programmen, die in der Schweiz nicht konzessionspflichtig sind, kann die Verteilung auf jene Werke beschränkt werden, welche zwischen 19h00–01h59 (Primetime, Koeffizient 3) gesendet wurden. Der Vorstand bestimmt die davon betroffenen Programme unter Gegenüberstellung von Erfassungsaufwand und dem aufgrund der Gewichtungskriterien zu erwartenden Verteilertrag.

² Si ces critères de pondération conduisent pour un programme à une redevance par minute totalement disproportionnée par rapport aux frais administratifs nécessaires à une répartition, le comité peut décider d'exclure un tel programme de la répartition.

- 13.4** ¹ Les œuvres sont réparties en catégories, en fonction de l'importance du rôle créatif de l'auteur, la catégorie la plus haute (contenant notamment les films de fiction) étant trente fois mieux notée que la catégorie la plus basse (celle des retransmissions en direct, pour autant qu'elles soient protégées).
² Le comité procède au classement par catégories et en établit la liste.
³ En cas d'incertitude concernant l'appartenance d'une œuvre à une catégorie, l'œuvre est attribuée à la catégorie dotée du coefficient 1. Si l'incertitude porte simplement sur deux catégories proches l'une de l'autre, l'œuvre est attribuée à la catégorie inférieure.
⁴ Les œuvres produites en 1998 ou ultérieurement bénéficient d'une majoration de création à leur première diffusion mondiale intégrale sur un programme national non codé. Ce supplément varie entre un facteur 1,5 au minimum et un facteur 5 au maximum qui est fixé en définitive par le comité. Les œuvres produites avant 1998 bénéficient du supplément si un des ayants droit prouve qu'il s'agit de la première diffusion sur un programme national.

- 13.5** ¹ La pénétration quotidienne est le pourcentage de foyers suisses qui, un jour moyen, regardent un programme donné pendant trente secondes au moins. Est déterminante la moyenne mesurée pour l'année d'encaissement.
² Le comité attribue un facteur de pondération compris entre 1 et 5 aux programmes télévisés, en tenant compte de la pénétration quotidienne, des programmes à accès garanti selon l'ordonnance sur la radio et la télévision et du cryptage éventuel du programme.
³ La pondération des programmes suisses est double.

- 13.6** ¹ L'heure d'émission est pondérée de la manière suivante:
- | | |
|-------------------|-----------------|
| de 02h00 a 10h59: | coefficient 0,5 |
| de 11h00 a 13h59: | coefficient 2 |
| de 14h00 a 16h59: | coefficient 1 |
| de 17h00 a 18h59: | coefficient 2 |
| de 19h00 a 01h59: | coefficient 3 |
- Est déterminante pour la pondération l'heure du début de l'émission.
² S'agissant des programmes non soumis à concession en Suisse, la répartition peut être limitée aux œuvres qui ont été diffusées entre 19h00 et 01h59 (prime time, coefficient 3). Le comité détermine quels sont les programmes concernés en confrontant les charges liées à la saisie et les recettes présumées compte tenu des critères de pondération.

13.7	Jedem Fernsehprogramm (Sender) wird je nach Sprache, in welcher das Programm gesendet wird, ein Koeffizient zugeordnet:	
a)	Landessprachen (D, F, I, Rätoromanisch)	5
b)	Englisch und Spanisch	3
c)	andere	1

- 13.8** ¹ Bei der ordentlichen Verteilung werden alle Werke berücksichtigt, die spätestens drei Monate nach der Sendung (d.h. letzte Meldung 31. März) bei SUISSIMAGE angemeldet sind.
- ² Wird das Werk verspätet angemeldet und werden zusätzlich die Sendedaten angegeben, so wird bei Meldung
- bis zum 30. Juni die Sendung nacherfasst und in der Ordentlichen Abrechnung mitberücksichtigt;
 - nach dem 30. Juni die Sendung über den Reservefonds (vgl. Ziff. 7.2) abgerechnet, soweit das Werk noch nicht voll abgerechnet worden ist.
- ³ Verspätete Werkanmeldungen ohne Sendedaten werden bei der ordentlichen Verteilung im Folgejahr erstmals berücksichtigt.
- ⁴ Massgebend für die Fristwahrung ist in allen Fällen der Poststempel.

14 Verteilbereich privates Kopieren (PK)

- 14.1** ¹ In diesen Verteilbereich fallen Einnahmen aus den Entschädigungen auf unbespielten Tonbildträgern wie insbesondere Leerkassetten (Gemeinsamer Tarif 4).
- ² Ein durch den Vorstand periodisch neu festzulegender Prozentsatz von maximal einem Prozent der Einnahmen aus dem Gemeinsamen Tarif 4 wird vorab zugunsten des erlaubten Vervielfältigens an Schulen und in Betrieben abgezogen und der Verteilsumme in den entsprechenden Verteilbereichen zugeschlagen. Solange entsprechende Einnahmen nicht erzielt werden, bestimmt der Vorstand über die Verwendung solcher Gelder.
- 14.2** ¹ Die Verteilung der Entschädigungen aus diesem Verteilbereich knüpft grundsätzlich an jene aus der Weitersendung (Ziff. 13.3 bis 13.8) an, wobei allerdings die Sendezeit (Ziff. 13.6) in diesem Verteilbereich unberücksichtigt bleibt.
- ² Der Vorstand entscheidet, ob über Ziff. 13.2 hinaus noch zusätzliche Fernsehprogramme bei der Verteilung zu berücksichtigen sind.
- ³ Schweizer Programme werden doppelt gewichtet.
- ⁴ Soweit Erhebungen oder Statistiken belegen, dass der Anteil von Überspielungen ab bespielten Kassetten mehr als 10% des gesamten Kopierolumens ausmacht, ist der Vorstand befugt, durch ergänzende Bestimmungen eine Mitberücksichtigung dieses Kopierverhaltens bei der Verteilung zu bewirken.

13.7	Un coefficient est attribué à chaque chaîne de télévision (émetteur) en fonction de la langue dans laquelle le programme est diffusé:	
a)	les 4 langues nationales (fr., all., it., romanche)	5
b)	anglais et espagnol	3
c)	autres	1

- 13.8** ¹ Sont prises en considération pour la répartition ordinaire toutes les œuvres qui ont été déclarées à SUISSIMAGE au plus tard trois mois après leur diffusion (dernière déclaration au 31 mars).
- ² Si une œuvre est déclarée à une date ultérieure et que les données de l'émission sont communiquées
- jusqu'au 30 juin: l'émission est saisie après coup et prise en considération pour la répartition ordinaire;
 - après le 30 juin: l'émission est décomptée sur le fonds de réserve (voir art. 7.2) pour autant que l'œuvre n'ait pas déjà été décomptée.
- ³ Les déclarations d'œuvres tardives sans indication des données de l'émission sont prises en compte pour la première fois lors de la répartition ordinaire de l'année suivante.
- ⁴ La date du timbre postal fait foi dans tous les cas pour l'observation du délai.

14 Domaine de répartition des droits de copie privée

- 14.1** ¹ Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant des redevances sur les supports audiovisuels vierges, en particulier les cassettes vierges (tarif commun 4).
- ² Un taux redéfini périodiquement par le comité et atteignant au maximum 1% des recettes du tarif commun 4 est prélevé au départ en faveur de la reproduction autorisée dans les écoles et les entreprises et imputé à la somme de répartition dans les domaines de répartition correspondants. Le comité décide de l'affectation de ces fonds tant que l'on ne réalise pas de recettes correspondantes.
- 14.2** ¹ La répartition des redevances provenant de ce domaine se rattache essentiellement à celle des redevances provenant de la retransmission (art. 13.3 à 13.8), mais l'heure d'émission (art. 13.6) n'est pas prise en compte dans ce domaine de répartition.
- ² Le comité décide s'il veut prendre en compte des programmes supplémentaires pour la répartition, en plus de ceux mentionnés à l'art. 13.2.
- ³ La pondération des programmes suisses est double.
- ⁴ Si des enquêtes ou des statistiques établissent que la part des copies de cassettes enregistrées excède 10% du volume total des copies privées, le comité peut édicter des dispositions complémentaires pour tenir compte de ce fait lors de la répartition.

- 14.3** ¹ Erhebungen und Statistiken, welche Aufschluss darüber geben, wie häufig eine bestimmte Werkart in Bezug auf das gesamte Kopiervolumen auf Leerträger aufgezeichnet wird, können für diesen Verteilbereich zu einer andern Gewichtung bei den Werkkategorien führen, indem die den Werkkategorien zukommenden Werte mit einem zusätzlichen Faktor 1–3 multipliziert werden.
² Der Vorstand kann gewisse Werkkategorien von einer Beteiligung an der Verteilung in diesem Verteilbereich ausschliessen.

- 14.4** Es gelten dieselben Anmeldefristen und Regeln bezüglich verspäteter Anmeldungen wie im Verteilbereich Weitersendung (vgl. Ziff. 13.8).

15 Verteilbereich Vermietentschädigung (VE)

- 15.1** In diesen Verteilbereich fallen die Einnahmen aus den Entschädigungen für die Vermietung audiovisueller Werke auf bespielten Tonbildträgern wie insbesondere Videokassetten durch Videotheken (Gemeinsamer Tarif 5) und Bibliotheken (Gemeinsamer Tarif 6).

- 15.2** ¹ An dieser Verteilung nehmen alle Werke teil, die im betreffenden Jahr als Tonbildträger neu auf dem Schweizer Markt in Videotheken oder Bibliotheken zur Vermietung angeboten werden und die bei SUISSIMAGE angemeldet sind. Massgebend für die Teilnahme an der Verteilung ist dabei, ob das Werk am 31. März des Folgejahres angemeldet ist.
² Der Vorstand kann beschliessen, auch Werke, welche in früheren Jahren als Tonbildträger erschienen sind, an der Verteilung partizipieren zu lassen.

- 15.3** Der auf die einzelnen Werke entfallende Erlös bestimmt sich nach
- a) der Dauer des Werkes,
 - b) dem Ausmass der Werknutzung (Ziff. 15.4),
 - c) der Werkkategorie (Ziff. 15.5) und allenfalls
 - d) dem Produktionsjahr (Ziff. 15.6).

- 15.4** Das Ausmass der Werknutzung ergibt sich aufgrund der Angaben von Vermietstellen darüber, welche Werke in welcher Stückzahl zur Vermietung angeboten worden sind, wobei der Vorstand Kategorien bilden kann.

- 14.3** ¹ Les enquêtes et statistiques qui donnent une indication sur la fréquence à laquelle une certaine catégorie d'œuvre est enregistrée sur des supports vierges par rapport à l'ensemble du volume des copies, peuvent entraîner une modification de la pondération des catégories d'œuvres dans ce domaine de répartition, les valeurs attribuées aux catégories pouvant être multipliées par un facteur supplémentaire allant de 1 à 3.

² Le comité peut exclure certaines catégories d'œuvres d'une participation à la répartition dans ce domaine.

- 14.4** En ce qui concerne les déclarations tardives, on applique les mêmes règles et délais que ceux valables pour le domaine de répartition concernant la retransmission (voir art. 13.8).

15 Domaine de répartition des droits de location

- 15.1** Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant des redevances sur la location d'œuvres audiovisuelles enregistrées sur des supports de sons et d'images, et en particulier sur des vidéocassettes, par le biais de vidéothèques (tarif commun 5) et de bibliothèques (tarif commun 6).

- 15.2** ¹ Prennent part à cette répartition toutes les œuvres qui, l'année en question, sont proposées en location comme nouveautés sur le marché suisse dans les vidéothèques et les bibliothèques, et ce sous forme de supports de sons et d'images, et qui sont déclarées auprès de SUISSIMAGE. Pour la participation à la répartition, la déclaration de l'œuvre au 31 mars de l'année suivante est déterminante.
² Le comité peut décider de prendre également en compte pour la répartition les œuvres qui ont paru au cours des années précédentes sous forme de supports de sons et d'images.

- 15.3** La recette revenant à chaque œuvre est déterminée par
- a) la durée de l'œuvre;
 - b) l'étendue d'utilisation de l'œuvre (art. 15.4);
 - c) la catégorie de l'œuvre (art. 15.5) et éventuellement
 - d) l'année de production (art. 15.6).

- 15.4** L'étendue d'utilisation de l'œuvre est déterminée sur la base des informations fournies par les postes de location, indiquant quelles œuvres ont été proposées en location et en combien d'exemplaires; le comité peut à cet égard constituer des catégories.

- 15.5** Grundsätzlich gilt dieselbe Einteilung in Werkkategorien wie in Ziff. 13.4. Der Vorstand kann jedoch beschliessen, in diesem Verteilbereich Werke mit einem zusätzlichen Faktor 1–3 zu multiplizieren.
- 15.6** Werden Tonbildträger, welche in früheren Jahren erschienen sind, bei der Verteilung mit berücksichtigt (Ziff. 15.2 Abs. 2), wird das Produktionsjahr insofern gewichtet, als Werke, welche im Zeitpunkt der Verteilung
- max. 3 Jahre alt sind, den Faktor 4
 - max. 5 Jahre alt sind, den Faktor 3
 - max. 10 Jahre alt sind, den Faktor 2
 - über 10 Jahre alt sind, den Faktor 1 erhalten.
- 15.7** Der Vorstand kann für diesen Verteilbereich zusätzliche, ergänzende Regelungen erlassen, falls sich dies für eine korrekte Verteilung als erforderlich erweisen sollte.

16 Verteilbereich schulische Nutzung (SN)

- 16.1** In diesen Verteilbereich fallen die Einnahmen aus den Entschädigungen für die Aufzeichnung geschützter Werke für den schulischen Unterricht (Gemeinsamer Tarif 7).
- 16.2** ¹ Die Verteilung der Entschädigungen aus diesem Verteilbereich knüpft grundsätzlich an jene aus dem privaten Kopieren (Ziff. 14.2) an.
² Sind die Gesamteinnahmen aus der schulischen Nutzung zu gering, als dass sich eine gesonderte Verteilung rechtfertigen würde, kann der Vorstand beschliessen, diese Entschädigung als Zuschlag zum privaten Kopieren zu verteilen, allenfalls unter Veränderung der Gewichtung bei den Werkkategorien.
- 16.3** ¹ Erhebungen und Statistiken, welche Aufschluss darüber geben, wie häufig eine bestimmte Werkart in Bezug auf das gesamte Kopiervolumen aufgezeichnet wird, können für diesen Verteilbereich zu einer andern Gewichtung bei den Werkkategorien führen, indem die den Werkkategorien zukommenden Werte mit einem zusätzlichen Faktor 1–3 multipliziert werden.
² Der Vorstand kann gewisse Werkkategorien von der Beteiligung an der Verteilung in diesem Verteilbereich ausschliessen.

- 15.5** Le classement des œuvres en catégories est essentiellement le même que celui décrit à l'art. 13.4. Le comité peut toutefois décider de multiplier les œuvres par un facteur supplémentaire allant de 1 à 3 dans ce domaine de répartition.
- 15.6** Si des supports de sons et d'images parus les années précédentes sont également pris en compte pour la répartition (art. 15.2 al. 2), l'année de production est pondérée de la manière suivante, selon que les œuvres ont
- au maximum 3 ans: facteur 4
 - au maximum 5 ans: facteur 3
 - au maximum 10 ans: facteur 2
 - plus de 10 ans: facteur 1 au moment de la répartition.
- 15.7** Le comité peut édicter des prescriptions supplémentaires pour ce domaine de répartition si cela devait se révéler nécessaire pour une répartition correcte.

16 Domaine de répartition des droits d'utilisation scolaire

- 16.1** Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant des redevances sur l'enregistrement d'œuvres protégées destiné à l'enseignement scolaire (tarif commun 7).
- 16.2** ¹ La répartition des redevances provenant de ce domaine se rattache essentiellement à celle des redevances sur la copie privée (art. 14.2).
² Si les recettes globales provenant de l'utilisation scolaire sont si modestes qu'elles ne justifient pas une répartition distincte, le comité peut décider de les répartir comme un supplément à la redevance sur la copie privée, en modifiant le cas échéant la pondération des catégories d'œuvres.
- 16.3** ¹ Les enquêtes et statistiques qui donnent une indication sur la fréquence à laquelle une certaine catégorie d'œuvre est enregistrée par rapport à l'ensemble du volume des copies, peuvent entraîner une modification de la pondération des catégories d'œuvres dans ce domaine de répartition, les valeurs attribuées aux catégories pouvant être multipliées par un facteur supplémentaire allant de 1 à 3.
² Le comité peut exclure certaines catégories d'œuvres d'une participation à la répartition dans ce domaine.

17 Verteilbereich betriebliche Nutzung (BN)

- 17.1** In diesen Verteilbereich fallen Einnahmen aus den Entschädigungen für das Vervielfältigen von Werkexemplaren in Betrieben, öffentlichen Verwaltungen, Instituten, Kommissionen und ähnlichen Einrichtungen für die interne Information oder Dokumentation sowie aus allfälligen andern, ähnlichen Nutzungen.
- 17.2** ¹ Die Verteilung der Entschädigungen aus diesem Verteilbereich knüpft grundsätzlich an jene aus dem privaten Kopieren (Ziff. 14.2) an.
² Sind die Gesamteinnahmen aus der betrieblichen Nutzung zu gering, als dass sich eine gesonderte Verteilung rechtfertigen würde, kann der Vorstand beschliessen, diese Entschädigung als Zuschlag zum privaten Kopieren zu verteilen, allenfalls unter Veränderung der Gewichtung bei den Werkkategorien. Ziff. 16.3 ist analog anwendbar.
- 17.3** Soweit die Nutzer tariflich verpflichtet werden, SUISSIMAGE die genutzten Werke mitzuteilen, erfolgt die Verteilung unter Berücksichtigung von Ziff. 7 werkbezogen. Soweit die Entschädigung als Pauschale bei SUISSIMAGE eingeht, kann der Vorstand für diesen Verteilbereich zusätzliche, ergänzende Regelungen erlassen.

18 Verteilbereich Verwendungen durch Menschen mit Behinderungen

- ¹ In diesen Verteilbereich fallen die Erträge aus der Verwendung von Werken durch Menschen mit Behinderungen (Gemeinsamer Tarif 10).
² Soweit Einnahmen aus diesem Tarif werkbezogen eingehen, erfolgt auch die Verteilung werk- und personenbezogen, wobei der Verteilschlüssel von Ziff. 6.4.1 zur Anwendung gelangt.
³ Liegen keine Angaben über die genutzten Werke vor, wird auf eine gesonderte Verteilung verzichtet und der Verteilbetrag wird der Individualverteilung bei der schulischen Nutzung (Gemeinsamer Tarif 7) zugeschlagen.
⁴ Der Vorstand kann zusätzliche, ergänzende Regelungen erlassen. Insbesondere kann der Vorstand beschliessen, diese Entschädigungen als Zuschlag bei der schulischen Nutzung (Gemeinsamer Tarif 7) zu verteilen, falls die Gesamteinnahmen aus der Verwendung durch Menschen mit Behinderungen zu gering sind, als dass sich eine gesonderte Verteilung rechtfertigen würde.

17 Domaine de répartition des droits d'utilisation au sein d'entreprises

- 17.1** Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant des redevances sur la reproduction d'exemplaires d'œuvres au sein des entreprises, administrations publiques, institutions, commissions et organismes analogues, à des fins d'information interne ou de documentation, ainsi que celles provenant d'autres utilisations analogues.
- 17.2** ¹ La répartition des redevances provenant de ce domaine de répartition se rattache essentiellement à celle des redevances sur la copie privée (art. 14.2).
² Si les recettes globales provenant de l'utilisation au sein d'entreprises sont si modestes qu'elles ne justifient pas une répartition distincte, le comité peut décider de les répartir comme un supplément à la redevance sur la copie privée, en modifiant le cas échéant la pondération des catégories d'œuvres. L'art. 16.3 est applicable par analogie.
- 17.3** Dans la mesure où les utilisateurs sont tenus, conformément à un tarif, de communiquer à SUISSIMAGE les œuvres utilisées, la répartition a lieu par œuvre, en prenant en considération le chapitre 7. Si la redevance parvient à SUISSIMAGE sous forme de forfait, le comité peut édicter des prescriptions complémentaires pour ce domaine de répartition.

18 Domaine de répartition des utilisations par des personnes atteintes de déficiences sensorielles

- ¹ Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant de l'utilisation d'œuvres par des personnes atteintes de déficiences sensorielles (tarif commun 10).
² Lorsque des recettes provenant de ce tarif sont associées à des œuvres déterminées, la répartition s'effectue individuellement et en fonction des œuvres, en appliquant la clé de répartition de l'art. 6.4.1.
³ S'il n'y a aucune indication concernant les œuvres utilisées, on renonce à une répartition distincte et le montant est affecté à la somme de répartition individuelle relative à l'utilisation scolaire (tarif commun 7).
⁴ Le comité peut édicter des prescriptions complémentaires. En particulier, si les recettes globales provenant de l'utilisation par des personnes atteintes de déficiences sensorielles sont si modestes qu'elles ne justifient pas une répartition distincte, le comité peut décider de les répartir comme un supplément à la redevance sur l'utilisation scolaire (tarif commun 7).

18^a Verteilbereich Archivnutzungen Fernsehen

¹ In diesen Verteilbereich fallen die Erträge aus der Nutzung von Archivaufnahmen von Sendunternehmen (Gemeinsamer Tarif 11). Da bei solchen Archiven die Produzenteneigenschaft dem Sendunternehmen zukommt, stehen diese Erträge ausschliesslich den Urheberinnen und Urhebern zu und es wird die gesamte Verteilsumme sinngemäss entsprechend lit. a des Verteilschlüssels von Ziff. 6.4.1 verteilt.

² Soweit die berechtigten Urheberinnen oder Urheber der genutzten Werke bekannt sind, gefunden werden oder sich melden, so erhalten diese ihren Anteil werk- und personenbezogen ausbezahlt. Jedes genutzte Werk erhält dabei den darauf entfallenden Anteil, ohne dass irgendwelche Gewichtungsfaktoren Anwendung finden. Berechtigte am Werk, die bereits nach einem andern Tarif abgegolten sind, partizipieren nicht an dieser Verteilung.

³ Der Vorstand bestimmt, was mit Anteilen für unbekannte Berechtigte geschieht, die innerhalb von fünf Jahren nach erfolgter Ordentlicher Abrechnung über ein Nutzungsjahr nicht beansprucht worden sind, und kann diese als Zuschlag bei schulischen Nutzung (Gemeinsamer Tarif 7) verteilen oder dem Kultur- oder Solidaritätsfonds SUISSIMAGE zuführen.

⁴ Der Vorstand kann zusätzliche, ergänzende Regelungen erlassen.

18^b Verteilbereich verwaiste Werke

¹ In diesen Verteilbereich fallen die Erträge aus der Nutzung von verwaisten Rechten (Gemeinsamer Tarif 13).

² Werden die Berechtigten der genutzten Werke gefunden oder melden sie sich, so erhalten diese ihren Anteil werk- und personenbezogen ausbezahlt, wobei der Verteilschlüssel von Ziff. 6.4.1 VR zur Anwendung gelangt. Jedes genutzte Werk erhält dabei den darauf entfallenden Anteil, ohne dass irgendwelche Gewichtungsfaktoren Anwendung finden. Berechtigte am Werk, die bereits nach einem andern Tarif abgegolten sind, partizipieren nicht an dieser Verteilung.

³ Der Vorstand bestimmt, was mit Anteilen für unbekannte Berechtigte geschieht, die innerhalb von fünf Jahren nach erfolgter Ordentlicher Abrechnung über ein Nutzungsjahr nicht beansprucht worden sind, und kann diese als Zuschlag bei schulischen Nutzung (Gemeinsamer Tarif 7) verteilen oder dem Kultur- oder Solidaritätsfonds SUISSIMAGE zuführen.

⁴ Der Vorstand kann zusätzliche, ergänzende Regelungen erlassen.

18^a Domaine de répartition des utilisations d'archives de la télévision

¹ Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant de l'utilisation d'enregistrements d'archives des organismes de diffusion (tarif commun 11). Etant donné que la qualité de producteur échoit à l'organisme de diffusion, ces recettes reviennent exclusivement aux auteurs et toute la somme de répartition est répartie par analogie conformément à la lettre a de la clé de répartition de l'art. 6.4.1.

² Si les auteurs ayants droit des œuvres utilisées sont connus, s'ils sont trouvés ou s'ils s'annoncent, ils reçoivent la part qui leur revient individuellement et par œuvre. Chaque œuvre utilisée reçoit la part qui lui revient sans qu'aucun critère de pondération ne s'applique. Les ayants droit qui ont déjà été rémunérés d'après un autre tarif ne participent pas à cette répartition.

³ Le comité décide ce qu'il advient des parts destinées à des ayants droit inconnus qui n'ont pas été réclamées dans les cinq ans suivant le décompte ordinaire portant sur une année d'utilisation déterminée. Il peut les répartir comme supplément à la répartition des revenus des utilisations scolaires (tarif commun 7) ou les affecter au Fonds culturel ou au Fonds de solidarité de SUISSIMAGE.

⁴ Le comité peut édicter des prescriptions complémentaires.

18^b Domaine de répartition des utilisations d'œuvres orphelines

¹ Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant de l'utilisation d'œuvres orphelines (tarif commun 13).

² Si les ayants droit sur les œuvres utilisées sont trouvés ou s'ils s'annoncent, ils reçoivent la part qui leur revient individuellement et par œuvre et la clé de répartition de l'art. 6.4.1 RR s'applique. Chaque œuvre utilisée reçoit la part qui lui revient sans qu'aucun critère de pondération ne s'applique. Les ayants droit qui ont déjà été rémunérés d'après un autre tarif ne participent pas à cette répartition.

³ Le comité décide ce qu'il advient des parts destinées à des ayants droit inconnus qui n'ont pas été réclamées dans les cinq ans suivant le décompte ordinaire portant sur une année d'utilisation déterminée. Il peut les répartir comme supplément à la répartition des revenus des utilisations scolaires (tarif commun 7) ou les affecter au Fonds culturel ou au Fonds de solidarité de SUISSIMAGE.

⁴ Le comité peut édicter des prescriptions complémentaires.

19 Verteilbereich Senderecht (SR)

- 19.1** In diesen Verteilbereich fallen Einnahmen aus der Verwertung der Senderechte für die Funktionen Drehbuch und Regie.
- 19.2** Der auf die einzelne Nutzung entfallende Erlös bestimmt sich nach
- a) der Dauer der Nutzung,
 - b) der Werkkategorie und
 - c) dem Ausmass der Werknutzung.
- 19.3** Die Zuweisung eines Werkes zu einer bestimmten Werkkategorie entspricht jener Werkkategorie, der das Werk auch im entsprechenden Senderechtstarif zugeordnet ist.
- 19.4** Das Ausmass der Werknutzung ergibt sich aufgrund der vom Nutzer effektiv vorgenommenen und gemeldeten Sendungen.
- 19.5** ¹ Die dem berechtigten Drehbuchautor bzw. Regisseur oder der berechtigten Drehbuchautorin bzw. Regisseurin zustehende Senderechtsentschädigung ergibt sich aus dem entsprechenden Tarif, unter Abzug des Verwaltungsaufwands sowie des Kultur- und Solidaritätsfondsbeitrags.
² Der Vorstand kann ergänzende Bestimmungen erlassen; insbesondere kann er beschliessen, auf einen Abzug für Kultur- und Solidaritätsfonds in einer Anfangsphase zu verzichten.

20 Einnahmen aus dem Ausland

- 20.1** Soweit Einnahmen aus dem Ausland zugunsten bestimmter Berechtigter eingehen, werden diese von SUISSIMAGE ohne jegliche Abzüge direkt an die erwähnte Person weitergeleitet.
- 20.2** Dasselbe gilt, wenn ausser dem Namen des Berechtigten auch das genutzte Werk angegeben wird.
- 20.3** Soweit Einnahmen aus dem Ausland werkbezogen bei SUISSIMAGE eingehen, erfolgt die Verteilung ohne jegliche weitere Abzüge analog den Verteilgrundsätzen von SUISSIMAGE im entsprechenden Verteilbereich.

19 Domaine de répartition des droits de diffusion

- 19.1** Entrent dans ce domaine de répartition les recettes provenant de la gestion des droits de diffusion de scénaristes ou de réalisateurs.
- 19.2** La recette revenant à chaque utilisation est déterminée par
- a) la durée de l'utilisation;
 - b) la catégorie de l'œuvre;
 - c) l'étendue d'utilisation de l'œuvre.
- 19.3** L'œuvre est attribuée à la même catégorie que celle à laquelle elle est soumise dans le tarif des droits de diffusion correspondant.
- 19.4** L'étendue d'utilisation des œuvres est donnée par les émissions effectives et annoncées par l'utilisateur.
- 19.5** ¹ La redevance de droits de diffusion due au scénariste ou au/à la réalisateur(trice) ayant droit est calculée sur la base du tarif correspondant, une fois opérée la déduction pour les frais administratifs ainsi que pour le Fonds culturel et le Fonds de solidarité.
² Le comité peut édicter des prescriptions complémentaires. Il peut notamment décider de renoncer dans un premier temps à la déduction en faveur du Fonds culturel et du Fonds de solidarité.

20 Recettes de l'étranger

- 20.1** Lorsque des recettes proviennent de l'étranger en faveur d'un ayant droit déterminé, SUISSIMAGE les verse directement à la personne mentionnée sans faire aucune déduction.
- 20.2** Il en va de même si, outre le nom de l'ayant droit, l'œuvre utilisée est également indiquée.
- 20.3** Lorsque des recettes proviennent de l'étranger pour des œuvres déterminées, la répartition – sans aucune déduction – se fait de manière analogue à celle indiquée dans les principes de répartition de SUISSIMAGE dans le domaine de répartition correspondant.

- 20.4** Soweit Einnahmen aus dem Ausland unter Angabe der berechtigten Funktionen (z.B. Drehbuch, Regie, Produktion usw.) bei SUISSIMAGE eingehen, erfolgt die Verteilung ohne jegliche weitere Abzüge an die gemäss unserer Dokumentation Berechtigten der entsprechenden Funktionen.
- 20.5** Gehen Einnahmen aus dem Ausland in Form einer Pauschale bei SUISSIMAGE ein, ohne dass die entsprechenden Werke oder Berechtigten bekannt waren, so wird diese Summe im entsprechenden Verteilbereich auf die genutzten Werke von SUISSIMAGE-Mitgliedern verteilt, und zwar nach Möglichkeit im entsprechenden Jahr, sonst jedoch bei der folgenden ordentlichen Verteilung.
- 20.6** SUISSIMAGE kann davon absehen, Beträge aus dem Ausland, die eine Minimalhöhe von CHF 20.– pro Auszahlung nicht erreichen, auszahlen. Solche Beträge bleiben indessen den jeweiligen Berechtigten gutgeschrieben und werden ausbezahlt, sobald die Minimalhöhe überschritten wird. Ist dies bis Ende des Geschäftsjahres nicht der Fall, werden sämtliche Beträge, welche die Minimalhöhe nicht erreichen, der Verwaltungsrechnung des Folgejahres als Ertrag gutgeschrieben.
- 20.7** ¹ Von einer nutzungs- und werkbezogenen Verteilung von Entschädigungen aus dem Ausland ist abzusehen, wenn der dafür erforderliche Aufwand in einem Missverhältnis zu den eingegangenen Entschädigungen steht.
² Solche Entschädigungen werden zusammengefasst und auf die Werke von Mitgliedern verteilt, welche laut letzter ordentlicher Abrechnung auf den drei Schweizer Programmen SRF, RTS und RSI genutzt worden sind.
³ Dasselbe soll mit Entschädigungen aus dem Ausland geschehen, bei denen der Berechtigte nicht eruierbar ist oder die aus einem andern Grunde nicht weitergeleitet werden können.

21 Schlussbestimmungen

- 21.1** Dieses Verteilreglement tritt nach der Genehmigung durch die Generalversammlung von SUISSIMAGE und durch das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum in Kraft. Es ersetzt sämtliche bisherigen Verteilbestimmungen.
- 21.2** Sämtliche Verteilungen ab Genehmigung durch das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum erfolgen nach diesem Reglement.
- 21.3** Dieses Verteilreglement bildet integrierenden Bestandteil der Mitglieder- und Wahrnehmungsverträge.

- 20.4** Lorsque des recettes proviennent de l'étranger avec l'indication des fonctions (p. ex. scénario, réalisation, production, etc.), SUISSIMAGE procède à la répartition en faveur des personnes qui, conformément à la documentation à sa disposition, sont les ayants droit des différentes fonctions, sans faire aucune déduction.
- 20.5** Si des recettes sous forme de forfait parviennent à SUISSIMAGE de l'étranger, sans que les œuvres correspondantes ou les ayants droit soient connus, cette somme est répartie entre les œuvres utilisées des membres de SUISSIMAGE dans le domaine de répartition correspondant, et ce l'année en question dans la mesure du possible ou lors de la répartition ordinaire suivante.
- 20.6** SUISSIMAGE peut renoncer à verser les montants en provenance de l'étranger qui n'atteignent pas CHF 20.– par versement. Ces montants restent inscrits au crédit des ayants droit et leur sont versés dès que la somme minimale est dépassée. Si tel n'est pas le cas jusqu'à la fin de l'exercice, tous les montants n'atteignant pas la somme minimale sont attribués aux recettes administratives de l'année suivante.
- 20.7** ¹ On renonce à répartir les redevances en provenance de l'étranger par utilisation et par œuvre si les dépenses qu'une telle répartition implique sont disproportionnées par rapport aux redevances perçues.
² De telles redevances sont réunies et réparties entre les œuvres de membres qui, d'après le dernier décompte ordinaire, ont été utilisées sur les trois programmes suisses RTS, SRF et RSI.
³ Il en va de même des redevances en provenance de l'étranger lorsque l'ayant droit ne peut être déterminé ou que les redevances ne peuvent être transférées pour toute autre raison.

21 Dispositions finales

- 21.1** Ce règlement de répartition entre en vigueur après son adoption par l'assemblée générale de SUISSIMAGE et son approbation par l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle. Il remplace toutes les dispositions antérieures concernant la répartition.
- 21.2** Toutes les répartitions, à compter de l'approbation par l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle, s'effectuent sur la base du présent règlement.
- 21.3** Ce règlement est partie intégrante du contrat de membre et des contrats de mandat.

21.4 Der Vorstand hat die Kompetenz, gegebenenfalls Ergänzungen oder Präzisierungen des Verteilreglementes vorzunehmen.

21.5 Dieses Verteilreglement gilt auf unbestimmte Zeit und kann von der Generalversammlung jederzeit ganz oder teilweise revidiert werden.

Genehmigt durch die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. April 1996, revidiert am 30. April 1998, 30. April 1999, 27. April 2001, 25. April 2003, am 27. April 2007, 27. April 2012 und am 24. April 2015.

Genehmigt durch das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum mit Verfügungen vom 5. November 1996, 19. März 1998, 14. September 1999, 14. September 2001, 3. Juni 2003, am 31. Oktober 2007, 31. Juli 2012 und am 6. Mai 2015.

21.4 Le comité est compétent pour compléter et préciser le règlement de répartition, le cas échéant.

21.5 Ce règlement de répartition est valable pour une durée indéterminée et peut être révisé en tout temps, totalement ou partiellement, par l'assemblée générale.

Approuvé par l'assemblée générale du 26 avril 1996 et révisé le 30 avril 1998, le 30 avril 1999, le 27 avril 2001, le 25 avril 2003, le 27 avril 2007, le 27 avril 2012 et le 24 avril 2015.

Approuvé par l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle par décisions du 5 novembre 1996, 19 mars 1998, 14 septembre 1999, 14 septembre 2001, 3 juin 2003, 31 octobre 2007, le 31 juillet 2012 et le 6 mai 2015.

**Anhang:
Vorstands-
beschlüsse**

**Annexe:
décisions du
comité**

Gemäss Ziff. 21.4 VR hat der Vorstand die Kompetenz, gegebenenfalls Ergänzungen oder Präzisierungen des Verteilreglements (VR) vorzunehmen. Diese sind in der Folge aufgeführt.

I. Allgemeine Bestimmungen

1. Werkanmeldungen Filmtechniker (Präzisierung zu Ziff. 3.2 VR)

Mitglieder, die an einem im Ausland produzierten Film in einer anderen Funktion als Drehbuch und Regie beteiligt sind, können solche Filme hinsichtlich ihrer eigenen Berechtigung selbst direkt bei SUISSIMAGE anmelden, soweit sie diese bei der zuständigen Verwertungsgesellschaft im entsprechenden Land ebenfalls direkt anmelden könnten.

2. Reservefonds (Details zu Ziff. 7.2 VR)

¹ Die Höhe der diesem Fonds zuzuweisenden Mittel wird vom Vorstand jährlich unmittelbar vor der Verteilung festgelegt.

² Die dem Reservefonds zufließenden Mittel eines Abrechnungsjahres werden in zwei «Töpfe» für zwei Nachabrechnungsperioden aufgeteilt:

- für die Ansprüche, die in der ersten, einjährigen Nachabrechnungsperiode eintreffen (d.h. vom 1. Juli des Jahres der Ordentlichen Abrechnung bis 30. Juni des Folgejahres), sind 80% reserviert und
- für die Ansprüche, die anschliessend in einer zweiten, viereinhalbjährigen Nachabrechnungsperiode eintreffen, sind 20% reserviert; über diesen zweiten Topf wird nach Ablauf von 5 Jahren seit der Ordentlichen Abrechnung abgerechnet.

³ Auf diese Weise ist während 5 Jahren nach der Ordentlichen Abrechnung in jedem Fall noch die Ausrichtung einer (verminderten) Urheberrechtsentschädigung möglich. Der Punkte-/Frankenwert eines Nachabrechnungsjahres darf dabei 90% des entsprechenden Wertes der vorangegangenen (Nach-)Abrechnung für dasselbe Verteiljahr nicht übersteigen.

⁴ Der Restbetrag eines Nachabrechnungsjahres wird nach erfolgter Nachabrechnung dem Auslandsammeltopf (Ziff. 20.7 Abs. 2 VR) zugeschlagen, falls der Betrag 3% der Verteilsumme bei der nächsten ordentlichen Verteilung im entsprechenden Verteilbereich nicht übersteigt, ansonsten der Überschuss der Verteilsumme zugeschlagen wird. Dasselbe gilt für die nach 5 Jahren noch vorhandene Fehlerreserve und für die noch vorhandenen Kreditoren sowie für Rundungsdifferenzen.

Selon l'art. 21.4 RR, le comité est compétent pour compléter et préciser le règlement de répartition (RR), le cas échéant. Ces décisions sont récapitulées ci-après.

I. Dispositions générales

1. Déclaration d'œuvre des techniciens du film (précision de l'art. 3.2 RR)

Les membres qui ont participé à un film produit à l'étranger dans une fonction autre que celle de scénariste ou réalisateur peuvent déclarer eux-mêmes de tels films pour ce qui est de leur propre qualité d'ayants droit directement à SUISSIMAGE, dans la mesure où ils pourraient aussi le faire directement à la société de gestion compétente dans le pays en question.

2. Fonds de réserve (détails concernant l'art. 7.2 RR)

¹ Les montants à verser à ce fonds sont fixés chaque année par le comité juste avant la répartition.

² Les moyens alimentant le fonds de réserve d'une année de décompte sont répartis dans deux «pots» pour deux périodes de décomptes complémentaires, selon la formule suivante:

- 80% réservés aux revendications annoncées durant la première période de décompte complémentaire d'une durée d'un an (soit du 1er juillet de l'année du décompte ordinaire au 30 juin de l'année suivante) et
- 20% réservés aux revendications annoncées durant la seconde période de décompte complémentaire d'une durée de quatre ans et demi; ce deuxième «pot» fait l'objet d'un décompte à l'échéance des cinq ans qui suivent le décompte ordinaire.

³ Ainsi, le paiement d'un droit d'auteur (réduit) est encore possible en tous les cas cinq ans après le décompte ordinaire.

La valeur en francs par point d'une année de décompte complémentaire ne doit pas dépasser 90% de la valeur correspondante du décompte précédent pour la même année de répartition.

⁴ Une fois le décompte complémentaire réalisé, le montant restant est attribué au «pot collectif étranger» (art. 20.7 al. 2 RR), si le montant ne dépasse pas 3% de la somme de la prochaine répartition ordinaire dans le domaine en question; autrement le surplus sera ajouté à la somme de répartition. Il en va de même pour les créanciers et les réserves en cas d'erreurs qui subsisteraient encore après cinq ans, ainsi que pour les écarts d'arrondi.

II. Weitersendung und Sendeempfang

1. Gewichtung Werkkategorien (zu Ziff. 13.4 Abs. 2)

Die Punktzahlen von Typ und Genre sind miteinander zu multiplizieren.

Typ	Punkte
Kinofilm (Lang- und Kurzfilm)	3
TV-Film	3
TV-Serie	2
Übrige TV-Beiträge*	1

* Kommt einer Liveübertragung ausnahmsweise Werkcharakter zu, erhält sie als Typ den Punktwert 1.

Genre	Punkte
Fiktion	10
Dokumentarfilm mit Kinoauswertung/Festivalpräsenz	10
Trickfilm mit Kinoauswertung/Festivalpräsenz	10
Videoart	10
Videoclip	5
Reportage/Dokumentarfilm	5
Trickfilm	5
Bildung/Kurs	5
Sitcom	5
Soap	5
Verfilmung von Bühnenaufführungen	5
Übrige Genres	1

2. Gewichtung Premierenzuschlag (zu Ziff. 13.4 Abs. 3)

Faktor	3
--------	---

3. Gewichtung Tagesreichweiten (zu Ziff. 13.2 Abs. 3 und 13.5 Abs. 2)

- ¹ Programme mit einer Tagesreichweite ≤ 5% Faktor 1
- Programme mit einer Tagesreichweite ≤ 15% Faktor 2
- Programme mit einer Tagesreichweite ≤ 20% Faktor 3
- Programme mit einer Tagesreichweite ≤ 25% Faktor 4
- Programme mit einer Tagesreichweite > 25% Faktor 5

II. Retransmission et réception de programmes

1. Pondération des catégories d'œuvres (art. 13.4, al. 2)

La pondération s'obtient en multipliant entre eux les points attribués au type et au genre.

Type	Points
Film de cinéma (long et court métrage)	3
Téléfilm	3
Série télévisée	2
Autres contributions télévisuelles*	1

* Si une retransmission en direct possède, à titre exceptionnel, un caractère d'œuvre, on lui attribue 1 point pour le type.

Genre	Points
Fiction	10
Documentaire exploité au cinéma/présent dans des festivals	10
Film d'animation exploité au cinéma/présent dans des festivals	10
Art vidéo	10
Vidéoclip	5
Reportage/documentaire	5
Film d'animation	5
Formation/cours	5
Sitcom	5
Soap	5
Adaptation audiovisuelle d'une représentation scénique	5
Autres genres	1

2. Pondération de la majoration création (art. 13.4, al. 3)

Facteur	3
---------	---

3. Pondération de la pénétration quotidienne (art. 13.2, al. 3 et 13.5, al. 2)

- ¹ Programmes dont la pénétration quotidienne est ≤ 5% facteur 1
- Programmes dont la pénétration quotidienne est ≤ 15% facteur 2
- Programmes dont la pénétration quotidienne est ≤ 20% facteur 3
- Programmes dont la pénétration quotidienne est ≤ 25% facteur 4
- Programmes dont la pénétration quotidienne est > 25% facteur 5

² Bei ganz oder teilweise codierten Programmen wird der so errechnete Faktor um zwei Stufen reduziert, doch erhalten solche Programme, falls sie die minimale Tagesreichweite übersteigen, mindestens den Faktor 1.

³ Der Vorstand kann im Falle von Spartenprogrammen unter Berücksichtigung des beschränkten intendierten Publikumssegmentes eine Reduktion des effektiven Koeffizienten für die Tagesreichweite um maximal 2 Punkte vornehmen.

⁴ Pflichtprogramme werden mit dem Gewichtungsfaktor 5 abgerechnet.

III. Privates Kopieren

Gewichtung/Ausschluss Werkkategorien (zu Ziff. 14.3)

- Werke des Typs Kinofilm (Lang- und Kurzfilm) und TV-Film erhalten beim privaten Kopieren den zusätzlichen Gewichtungsfaktor 3.
- Werbe- und Industriefilme bleiben im Bereich privates Kopieren unberücksichtigt.

IV. Vermietentschädigung

1. Minimaleinnahmen (zu Ziff. 15.1)

Solange der für die Individualverteilung in diesem Verteilbereich (15.1) zur Verfügung stehende Betrag unter CHF 1'000'000.– liegt, wird auf eine gesonderte Verteilung verzichtet und der fragliche Betrag wird der Individualverteilungsumme beim GT 4 zugeschlagen.

2. Teilnahme an der Vermietentschädigung (zu Ziff. 15.2 und 15.7)

Die Einnahmen aus dem Gemeinsamen Tarif 5 werden auf alle Werke verteilt:

- die gemäss Lieferanten der Videotheken (z.B. SVV, GüFA) neu in Schweizer Videotheken ausgeliefert werden, und zwar in entsprechender Stückzahl;
- die gemäss Meldung unserer Mitglieder als DVD/Videokassetten (Kauf oder Miete) neu ausgeliefert werden, und zwar in der belegten Stückzahl.

3. Ausmass der Werknutzung (zu Ziff. 15.4)

Das Ausmass der Werknutzung ergibt sich aus der gemeldeten Stückzahl eines ausgelieferten Titels.

² Dans le cas des programmes entièrement ou partiellement codés, le facteur ainsi déterminé est réduit de deux rangs; toutefois, de tels programmes ont au moins le facteur 1 s'ils dépassent la pénétration quotidienne minimale.

³ Le comité peut, dans le cas des programmes thématiques, réduire d'un maximum points le coefficient effectif relatif à la pénétration quotidienne, compte tenu du public cible restreint.

⁴ Les programmes obligatoires sont répartis avec le facteur 5.

III. Copie privée

Pondération/exclusion de catégories d'œuvres (art. 14.3)

- Les œuvres du type film de cinéma (long et court métrage) et téléfilm reçoivent le facteur de pondération supplémentaire 3 pour la redevance sur la copie privée.
- Les films publicitaires et films de commande ne sont pas pris en compte pour la répartition des redevances sur la copie privée.

IV. Location

1. Recettes minimales (art. 15.1)

Tant que le montant disponible pour la répartition individuelle dans ce domaine (15.1) est inférieur à CHF 1'000'000.–, on renonce à une répartition séparée et le montant en question est ajouté à la somme de répartition individuelle du TC 4.

2. Œuvres concernées (art. 15.2 et 15.7)

Les redevances en provenance du tarif commun 5 sont réparties entre toutes les œuvres:

- qui, selon les fournisseurs des vidéothèques (p. ex. Association suisse du vidéogramme, GüFA), sont désormais proposées en location dans les vidéothèques suisses, et ce dans les quantités attestées;
- qui, conformément à la déclaration des membres, sont désormais proposées sous la forme de supports vidéo (à la vente ou à la location), et ce dans la quantité attestée.

3. Etendue d'utilisation de l'œuvre (art. 15.4)

L'étendue d'utilisation de l'œuvre est déterminée sur la base du nombre d'exemplaires déclaré d'un titre livré.

Anzahl ausgelieferte Videos	Gewichtungsfaktor
1–100	1
101–200	2
201–300	3
301–400	4
401–500	5
501–600	6
601–700	7
701–800	8
über 801	9

4. **Werkkategorie (zu Ziff. 15.5)**

Unverändert gegenüber Weitersenderecht (Ziff. 13.4).

V. Schulische und betriebliche Nutzung

1. **Schulische Nutzung (SN)**

Die Einnahmen aus der schulischen Nutzung (GT 7) werden werkbezogen verteilt und zwar aufgrund der Meldungen der entsprechend Ziff. 16.5 GT 7 bezeichneten Auswahl von Schulen und Mediatheken über die aufgezeichneten Sendungen sowie allfälliger Meldungen über nachweislich durch andere Schulen vorgenommene Aufzeichnungen, welche in der Stichprobe nicht bereits enthalten sind.

2. **Betriebliche Nutzung (BN)**

Solange der für die Individualverteilung in diesem Verteilbereich (Ziff. 17.1) zur Verfügung stehende Betrag unter CHF 500'000.– liegt, wird auf eine gesonderte Verteilung verzichtet und der fragliche Betrag wird der Individualverteilung beim GT 7 zugeschlagen.

Nombre d'exemplaires livrés	Facteur de pondération
1–100	1
101–200	2
201–300	3
301–400	4
401–500	5
501–600	6
601–700	7
701–800	8
plus de 801	9

4. **Catégories d'œuvres (art. 15.5)**

Pas de changement par rapport au droit de retransmission (art. 13.4).

V. Utilisations au sein des écoles et de entreprises

1. **Utilisation scolaire**

Les redevances provenant de l'utilisation scolaire (tarif commun 7) sont réparties par œuvre, et ce sur la base des déclarations des émissions enregistrées fournies par les écoles et médiathèques désignées à cet effet conformément au chiffre 16.5 TC 7, ou de toute déclaration concernant des enregistrements qui ont été réalisés, preuve à l'appui, par d'autres établissements scolaires et qui ne figurent pas dans l'échantillon.

2. **Utilisation en entreprises**

Tant que le montant disponible pour la répartition individuelle dans ce domaine (art. 17.1) est inférieur à CHF 500'000.–, on renonce à une répartition séparée et le montant est ajouté à la somme de répartition individuelle du TC 7.

VI. Primärrechte

1. Verteilgrundsätze Primärrechte

¹ Die Verteilgrundsätze von Ziff. 6.3, 6.4.1 und 6.4.2 gelten für die obligatorische Kollektivverwertung.

² Bei der freiwilligen Kollektivverwertung wird die Beteiligung am Verwertungserlös für jedes betroffene Recht separat bestimmt.

³ Im Falle von Senderechten und VOD-Rechten wird SUISSIMAGE nur für die Urheberfunktionen Drehbuch und Regie tätig, und es finden insbesondere die Bestimmungen von Ziff. 6.4.1 Abs. 1 lit. b sowie Abs. 2 keine Anwendung.

2. Abzug für Verwaltungskosten und Fonds

¹ Im Bereich der Primärrechte beträgt der Abzug für die Verwaltungskosten bis auf weiteres fix 10%.

² Auch bei den Primärrechten wird ein Abzug von 10% für Kultur- und Solidaritätsfonds vorgenommen.

³ Es werden zuerst die Verwaltungskosten in Abzug gebracht und vom verbleibenden Betrag die 10% für Kultur und Soziales.

3. Senderechte (zu Ziff. 19.5 Abs. 2)

3.1 Aktuelle Auszahlungstarife pro Minute

a) Schweizerische Programme

SUISSIMAGE arbeitet im Bereich der Auswertung von Primärrechten mit der Schwestergesellschaft Société des Auteurs (SSA) zusammen. Die Auszahlungstarife für Senderechte werden nach Ermittlung der erfolgten Nutzungen jeweils im Frühjahr durch letztere festgelegt und auf der Website von SUISSIMAGE veröffentlicht.

b) Ausländische Programme

Soweit bei SUISSIMAGE Senderechtsentschädigung für Ausstrahlungen auf ausländischen Programmen eingehen, werden diese so wie von unserer Schwestergesellschaft abgerechnet und ohne irgendwelche Abzüge an die Berechtigten weitergeleitet.

VI. Droits primaires

1. Principes de répartition concernant les droits primaires

¹ Les principes de répartition des art. 6.3, 6.4.1 et 6.4.2 s'appliquent à la gestion collective obligatoire.

² S'agissant de la gestion collective facultative, la participation au produit de la gestion est fixée séparément pour chacun des droits concernés.

³ Dans le cas des droits de diffusion et des droits VOD, SUISSIMAGE n'intervient que pour les fonctions de scénariste et de réalisateur et les dispositions de l'art. 6.4.1, al. 1, let. b et al. 2 en particulier ne s'appliquent pas.

2. Déductions pour les frais administratifs et les fonds

¹ Jusqu'à nouvel avis, la déduction pour frais administratifs s'élève à un taux fixe de 10% dans le domaine des droits primaires.

² Une déduction de 10% pour le fonds culturel et le fonds de solidarité est aussi perçue dans le domaine des droits primaires.

³ Les frais administratifs sont déduits les premiers, les autres 10% pour la culture et la prévoyance sociale sont perçus sur le montant restant.

3. Droits de diffusion (art. 19.5 al. 2)

3.1 Montants actuels en francs par minute

a) Chaînes suisses

Dans le domaine de la gestion des droits primaires, SUISSIMAGE travaille en collaboration avec sa société sœur SSA (Société suisse des Auteurs). Les montants pour les droits de diffusion sont fixés par celle-ci en début d'année en fonction des utilisations de l'année précédente. Ils sont publiés sur le site web de SUISSIMAGE.

b) Chaînes étrangères

Si SUISSIMAGE reçoit des redevances pour des diffusions sur des chaînes étrangères, celles-ci sont transférées aux ayants droit conformément au décompte de la société sœur et sans aucune déduction.

3.2 Werkkategorien

Werkkategorien	Verteilklassen
TV-Spielfilm (inkl. Videoart)	A
Kino-Spielfilm (ab 60 Min.)	B
Kino-Spielfilm (bis 59 Min.)	A
TV-Dokumentarfilm	B
Kino-Dokumentarfilm	B
Journalistischer Dokumentarfilm/Reportage	C
Übrige Genres	D

Werke der Kategorie «Videoart» werden wie Spielfilme behandelt.

Für Sendungen auf Teleclub gilt dieselbe Einteilung in Werkkategorien wie bei den Zweitnutzungsrechten.

3.3 Aufteilung zwischen den Funktionen

Soweit sich die Minutenentschädigung auf sämtliche beteiligten Funktionen bezieht, erfolgt die Aufteilung wie folgt:

bei **Fernsehfilmen**

- Anteil Drehbuch (Text): 70% (bei literarischen Serienkonzepten, sog. «Formaten», gehen max. 10% davon an dessen Urheber, bei grafischen Serienkonzepten für Trickfilmserien max. 15%).
- Anteil Regie: 30%

bei **Kinofilmen**

- Anteil Drehbuch (Text): 60% (davon ½ an Urheber vorbestehendes Werk, falls Drehbuch darauf beruht)
- Anteil Regie: 40%

Bei **Trick- und Dokumentarfilmen** können die beteiligten Urheber von den vorgegebenen Verteilschlüsseln abweichen, wobei dies von allen Beteiligten schriftlich festgehalten werden muss.

3.4 Aufteilung innerhalb der Funktionen

Der auf jeden Miturheber innerhalb der Funktionen «Drehbuch» (Text), «Regie» entfallende Anteil entspricht der unter den Beteiligten getroffenen Vereinbarung. Ohne Mitteilung dieses Aufteilungsschlüssels werden die Entschädigungen anteilmässig auf die Zahl der Berechtigten in derselben Funktion verteilt.

3.5 Anteile von Nichtmitgliedern

Anteile von Beteiligten, die nicht Mitglied von SUISSIMAGE sind, werden nicht verteilt und kommen damit der Gesamtheit der Berechtigten zugute.

3.2 Catégories d'œuvres

Catégories d'œuvres	Classes de répartition
Film de fiction pour la télévision	A
Film de fiction pour le cinéma (60 min et plus)	B
Film de fiction pour le cinéma (jusqu'à 59 min)	A
Documentaire pour la télévision	B
Documentaire pour le cinéma	B
Documentaire journalistique/reportage	C
Autres genres	D

Les œuvres de la catégorie «art vidéo» sont traitées comme les films de fiction.

Pour les diffusions sur Teleclub, la répartition en catégories d'œuvres est la même que pour les droits secondaires.

3.3 Partage entre les fonctions

Le partage s'effectue de la manière suivante dans la mesure où la redevance par minute se rapporte à toutes les fonctions impliquées:

dans le cas des **films de télévision**

- part du scénario (texte): 70% (dont 10% au max. vont aux auteurs de «bibles» d'œuvres audiovisuelles à épisodes, 15% au max. dans le cas de «bibles» graphiques de séries d'animation).
 - part de la réalisation: 30%
- dans le cas des **films de cinéma**
- part du scénario (texte): 60% (dont la moitié à l'auteur de l'œuvre préexistante le cas échéant)
 - part de la réalisation: 40%

Dans le cas des **films d'animation et des documentaires** les auteurs concernés peuvent s'écarter des clés de répartition prédéfinies, la décision devant toutefois faire l'objet d'un accord écrit entre tous les intéressés.

3.4 Partage au sein des fonctions

La part revenant à chaque coauteur au sein des fonctions «scénario» (texte) et «réalisation» correspond à l'accord conclu entre les intéressés. A défaut d'accord, les redevances sont réparties également entre les ayants droit d'une même fonction.

3.5 Parts de non-membres

Les parts d'ayants droit qui ne sont pas membres de SUISSIMAGE ne sont pas réparties et reviennent par conséquent à l'ensemble des ayants droit.

3.6 Vertragliche Voraussetzungen

Um Anspruch auf Senderechtsentschädigungen erheben zu können, müssen kumulativ folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- Produktionsjahr 1995 oder später (neuer Mitgliedervertrag SUISSIMAGE);
- Mitgliedschaft bei SUISSIMAGE vor Vertragsabschluss mit der Produzentin;
- das Werk ist im Moment der Sendung bei SUISSIMAGE angemeldet;
- Vorbehalt betreffend Abgeltung der Senderechte über eine Verwertungsgesellschaft im Vertrag mit der Produzentin sowie Verpflichtung der Produzentin, diesen Vorbehalt in ihren Verträgen weiterzugeben;
- bei Autorenproduzenten muss dieser Vorbehalt:
 - einmal in einem Vertrag mit einer Unternehmenseinheit der SRG SSR stehen (was vermuten lässt, das Mitglied bringe den Vorbehalt generell immer an)
 - oder im Vertrag mit einer allfälligen Koproduktionsgesellschaft oder einem Verleiher stehen, welche befugt sind, den Film in den fraglichen Ländern (insb. Frankreich und Belgien) an Sendeanstalten zu verkaufen, oder dann direkt im Vertrag mit der ausländischen Fernsehanstalt.

Da SUISSIMAGE von einem allfälligen Verkauf keine Kenntnisse haben kann, muss diesfalls eine Vertragskopie unaufgefordert zugesandt werden. Ist eine dieser Bedingungen nicht erfüllt, kann in aller Regel keine Senderechtsentschädigung beim Programmveranstalter geltend gemacht und dem Mitglied auch keine solche ausbezahlt werden.

3.7 Minimalgrenze

Keine Entschädigung wird ausbezahlt für die Ausstrahlung von Ausschnitten eines Werkes bis zu 3 Minuten sowie bei Ankäufen von Filmausschnitten unter 3 Minuten zur Illustration oder Integration in einer eigenen Sendung.

4. Online-Angebote

4.1 Analogie zu den Senderechten

Soweit nachfolgend nichts anderes festgelegt ist, sind die Bestimmungen über die Senderechte mit Ausnahme der Gewichtungskriterien bei Online-Nutzungen grundsätzlich analog anwendbar.

4.2 Online-Angebote mit werkbezogenen Vergütungen

Soweit Vergütungen werkbezogen eingehen, werden diese unter Abzug von Verwaltungskosten und Fondsbeiträgen (VI/2) auch werkbezogen an die Berechtigten weitergeltet.

3.6 Conditions contractuelles

Pour pouvoir revendiquer des redevances de diffusion, il faut cumuler les conditions suivantes:

- année de production 1995 ou postérieure (nouveau contrat de membre de SUISSIMAGE);
- être membre de SUISSIMAGE avant la signature du contrat avec le producteur;
- l'œuvre doit être déclarée à SUISSIMAGE au moment de sa diffusion;
- Avoir prévu une clause de réserve dans le contrat avec le producteur concernant la rémunération des droits de diffusion par le biais d'une société de gestion ainsi que l'obligation pour le producteur de répercuter cette clause dans ses contrats;
- pour les auteurs qui sont également producteurs, cette réserve doit figurer:
 - une fois dans un contrat avec une unité d'entreprise de SRG SSR (ce qui laisse supposer que le membre insère cette clause de manière systématique)
 - ou dans le contrat avec un éventuel coproducteur ou un distributeur qui sont habilités à vendre le film à des diffuseurs dans les pays en question (notamment la France et la Belgique) ou encore directement dans le contrat avec la chaîne de télévision étrangère.

Comme SUISSIMAGE ne peut pas avoir connaissance d'une éventuelle vente, une copie du contrat doit lui être envoyée spontanément dans un tel cas.

Si l'une de ces conditions n'est pas remplie, aucun droit à des redevances de diffusion ne peut être revendiqué auprès du diffuseur et aucune redevance de diffusion ne peut être versée au membre.

3.7 Seuil minimal

Aucune redevance n'est versée pour la diffusion d'extraits allant jusqu'à trois minutes ainsi qu'en cas d'achats d'extraits de films inférieurs à trois minutes à des fins d'illustration ou d'intégration dans une émission propre.

4. Services à la demande

4.1 Analogie avec les droits de diffusion

Sauf stipulation contraire mentionnée ci-après, les dispositions relatives aux droits de diffusion s'appliquent par analogie aux utilisations en ligne, à l'exception des critères de pondération.

4.2 Services à la demande avec redevances associées à des œuvres déterminées

Dans la mesure où des redevances sont perçues pour des œuvres déterminées, elles sont transférées aux ayants droit en fonction desdites œuvres après déduction des frais administratifs et des contributions aux fonds (VI/2).

4.3 Online-Angebote der SRG SSR und ihrer Unternehmenseinheiten (UE)

¹ Im Falle einer vorgängigen Sendung sind Angebote im Rahmen des Catch-up TV zusammen mit der Sendung abgegolten (vgl. 3.1 lit. a, c und d). Verbleibt das Werk danach weiterhin Online angeboten, wird dafür eine zusätzliche Entschädigung von CHF 3.–/Min ohne zeitliche Begrenzung ausgerichtet.

² Erfolgt die Sendung erst nach der Online Nutzung, aber im selben Jahr, wird für die Onlinenutzung eine Entschädigung von CHF 3.–/Min. ohne zeitliche Begrenzung ausgerichtet.

³ Werke im Rahmen eines VoD-Angebots, bei denen die Sendung über ein Jahr zurück liegt und die noch keine Entschädigung für die Online-Nutzung erhalten haben, werden ohne weitere zeitliche Begrenzung mit einem Ansatz von CHF 3.–/Minute abgegolten. Eine erneute Entschädigung von CHF 3.–/Min. wird nur ausgerichtet, falls dasselbe Werk in einer andern Sprachregion in ein VoD-Angebot aufgenommen wird.

⁴ Werke, die ausschliesslich Online angeboten werden, teilen sich im Folgejahr die für «Webonly» im Vorjahr eingegangenen Entschädigungen.

⁵ Nach dieser Bestimmung abgerechnet werden Werke, deren Aufnahme in ein Online-Angebot

- durch die SRG SSR oder eine UE gemeldet wurde,
- durch die Berechtigten nachprüfbar gemeldet wurde oder
- über deren Online-Angebot in den Medien nachprüfbar berichtet wurde, falls wir davon erfahren.

4.4 Online-Angebote privater Anbieter

Verteilung noch nicht definiert.

VII. Diverse Ausführungsbestimmungen

1. Relevante Verteilsummen

Bei sämtlichen Gemeinsamen Tarifen werden für die Nutzungen in einem bestimmten Kalenderjahr sämtliche in diesem Kalenderjahr effektiv bei SUISSIMAGE eingegangenen Zahlungen aus diesem Tarif berücksichtigt; es finden somit in der Jahresrechnung keine Abgrenzungen im Hinblick auf ausstehende Schlussabrechnungen von Schwestergesellschaften statt.

4.3 Services à la demande de la SRG SSR et de ses unités d'entreprise

¹ Dans le cas d'une diffusion préalable, les offres dans le cadre de la télévision de rattrapage sont indemnisées conjointement avec la diffusion (cf. art. 3.1, let. a, c et d). Une redevance supplémentaire de CHF 3.– la minute est versée si l'œuvre continue à être proposée en ligne ultérieurement, sans limitation dans le temps.

² Si la diffusion n'a lieu qu'après l'utilisation en ligne, mais toujours la même année, il est versé une redevance de CHF 3.– la minute pour l'utilisation en ligne, sans limitation dans le temps.

³ Dans le cadre d'un service à la demande, les œuvres dont la diffusion remonte à plus d'une année et qui n'ont pas encore été indemnisées pour l'utilisation en ligne le sont au tarif de CHF 3.– la minute, sans autre limitation dans le temps. Une nouvelle redevance de CHF 3.– la minute n'est versée que si l'œuvre en question est intégrée dans un service de vidéo à la demande dans une autre région linguistique.

⁴ Les œuvres qui ne sont proposées qu'en ligne se partagent l'année suivante les redevances perçues l'année précédente à titre de «Web-Only».

⁵ Font l'objet d'un décompte d'après cette disposition les œuvres dont l'intégration dans un service en ligne

- a été notifiée par la SRG SSR ou par une unité d'entreprise,
- a été notifiée par les ayants droit de manière vérifiable
- ou dont la mise en ligne a été communiquée dans les médias de manière vérifiable, pour autant que nous en ayons connaissance.

4.4 Services en ligne de fournisseurs privés

Répartition pas encore définie.

VII. Diverses dispositions d'exécution

1. Sommes de répartition déterminantes

Pour l'ensemble des tarifs communs, sont pris en compte en matière d'utilisations durant une année civile déterminée tous les paiements encaissés effectivement par SUISSIMAGE durant cette année civile pour ces tarifs; il n'y a donc pas de régularisation dans les comptes annuels dans la perspective de décomptes finaux des sociétés sœurs encore en suspens.

2. Übersetzungen und Ausschnitte

Ansprüche

- betreffend die Übersetzung von Drehbuchdialogen und
- betreffend einzelne Filmausschnitte unter 3 Minuten werden ab 1.1.2000 nicht mehr bearbeitet und abgerechnet.

3. Unterschiedliche Aufteilungsschlüssel

Melden uns Berechtigte in derselben Funktion für Primär- und Zweitnutzungsrechte einen unterschiedlichen Aufteilungsschlüssel, so wird bei der Anmeldung des Werkes bei Schwestergesellschaften, die nur einen einheitlichen Aufteilungsschlüssel akzeptieren, der Schlüssel für die Zweitnutzungsrechte gemeldet (Präzisierung von Ziff. 6.4.4 VR).

4. «Bibel»

Bei fiktionalen Fernsehserien erhält der Autor oder die Autorin der sog. «Bibel» den vertraglich vereinbarten Anteil, maximal aber 10% des Drehbuchanteils und bei fehlenden Angaben zum Anteil ebenfalls 10% (Präzisierung von Ziff. 6.4.4 VR).

5. Änderungen der Verteilbestimmungen

Verteilbestimmungen, die für eine Ordentliche Abrechnung gelten, behalten ihre Gültigkeit auch für alle Nachabrechnungen betreffend desselben Nutzungsjahres.

2. Traductions et extraits

Depuis le 1.1.2000,

- les droits à rémunération relatifs à la traduction de dialogues de scénarios
- et ceux relatifs à des extraits de films isolés d'une durée inférieure à 3 minutes, ne sont plus saisis ni décomptés.

3. Clés de répartition différentes

Si des ayants droit nous communiquent, pour la même fonction, une clé de répartition différente selon qu'il s'agit des droits primaires ou secondaires, l'on indique, au moment de la déclaration de l'œuvre aux sociétés sœurs qui n'acceptent qu'une clé de répartition unique, celle qui est associée aux droits secondaires (précision de l'art. 6.4.4 du règlement).

4. «Bible»

Pour les séries télévisées de fiction, l'auteur de la «bible» reçoit la part convenue par contrat, mais au maximum 10% de la part dévolue au scénario, et également 10% en l'absence d'indications concernant cette part (précision de l'art. 6.4.4 du règlement).

5. Modifications des dispositions concernant la répartition

Les dispositions applicables à un décompte ordinaire le sont également à tous les décomptes complémentaires qui concernent la même année d'utilisation.

Impressum

SUISSIMAGE

Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken
Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles
Cooperativa svizzera per i diritti d'autore di opere audiovisive
Cooperativa svizra per ils dretgs d'auturs d'ovras audiovisualas

Neuengasse 23, Postfach, 3001 Bern
T 031 313 36 36, F 031 313 36 37
mail@suissimage.ch

Bureau romand:
Rasude 2, 1006 Lausanne
T 021 323 59 44, F 021 323 59 45
lane@suissimage.ch

© 2020 SUISSIMAGE

Layout: moxi ltd. design + communication, Biel/Bienne